

ISBN 7-80519-798-9



9 787805 197982 >

书名 连水县志
编著者 连水县地方志编纂委员会
责任编辑 尹亚伟 王欲祥
出版发行 江苏古籍出版社
地址 南京市中央路 165 号
邮政编码 210009
照排 南京理工大学激光照排公司
印刷者 江苏省地质测绘院印刷厂
开本 787×1092 毫米 1/16
印张 68
插页 11
印数 1—4000 册
字数 1740 千字
版次 1997 年 1 月第 1 版第 1 次印刷
标准书号 ISBN 7—80519—798—9/K · 398
定价 ¥348.00 图书凡印装错误可向承印厂调换)

「或食印，或赤音指揮，大不見盡而內其」。但是其實舌次為浙江湖廣衣此解者式水西
中西矣則為無聲音起其，舌次為美之生五方象萬本。及北西，冠西垂，及東海，舌次伸縮，因小不
一齊，長不 3/4，短時 1/4，短 1/2，高一寸，低不 1/4，為圓五指齊，此字指生佛音在木起
m(5)止(9)洪，[5]和(1)班，而(2)擇城，頭卦義音(3)山指萬人，復夷區，齒音調合(4)；面式粉脂，即
三人告士，後胡田氏子刻，兩人音，面式觀音，聚一金，復一頭印，後不 gai 也，立，代不 gao 是
聚，笑同答是，「文雅」文字(手牛)各同詩，這裡指指群言不反於國音之尚是大，而此乃固
之而猶失，上口，而猶是，復以他之說，一聲此固，而猶失之於失，此之謂也。

第三十一篇 方 言

音 一 章 第一集



新刻印出，共合行水封

印，其印之印，其印之印

印，其印之印，其印之印

印，其印之印，其印之印

印，其印之印，其印之印

音 二

計工前清末，个以目掩人，个以目掩人，个以目掩人，个以目掩人，个以目掩人，个以目掩人，

涟水方言属北方方言区江淮次方言的洪巢片。其内部差异不大,根据语音状况,可分为4个小区,即城关区、涟东区、涟西区、西北区。本篇重点记述城关区方言,其语音系统依城关区中老年人的发音为依据。

涟水方言的主要特点,声母方面:(1)n,l不分,女=吕;(2)ts,ts',s和tʂ,tʂ',ʂ不分,资=知。韵母方面:(1)分阴声韵、阳声韵、入声韵;(2)有鼻化韵,如般[pō]、班[pæ]、先[çɪ];(3)en与eng不分,in与ing不分,如根=庚,金=京。声调方面:有入声,除平声分阴阳外,上去入三声不分阴阳,故共有五个声调。

词汇方面,大量的方言词表现了方言特有的概念,而同名(字形)异实(意义)、异名同实、委婉语、语素次第不同、音节多寡不同、声调转换、一词多类也构成一定数量的方言词,有些同义词为共同语所有,但方言习惯上只用其中一个。方言词汇中亲属称谓最能体现地方色彩,涟水方言称祖父叫“爹爹”,称父母叫“爷”、“妈”(现在年轻的父亲让孩子称自己叫“爸爸”),称父亲的兄弟是“排行+爷”,称父亲的嫂子是“排行+妈”,称父亲的弟媳是“排行+婶子”,称姑母叫“姑”(音[pu⁴²]),称姑父叫“姑爷”。这些称谓有的体现江淮次方言的共同特征,有的是淮盐一带特有的词语。

语法方面主要表现在虚词和词缀,其次是句式结构上省略现象较多,重叠式、双宾语句、正反问句也颇具地方特色。

第一章 语 音

第一节 语音分析

一、声 母

涟水方言共有18个声母:

p 布杯别	p' 怕盘拍	m 门满木	f 符方复
t 到东夺	t' 太体同	l 吕女宁	x 海闲忽
k 街钢骨	k' 开铅壳	c 休修学	s 散书思
tɕ 经精结	tɕ' 丘秋七	z 人日软	ʐ 人日软
ts 祖主桌	ts' 粗处出		
ø 安言元			

声母ʐ也可读z,属自由变读。

二、韵 母

涟水方言共有45个韵母,其中阴声韵17个,阳声韵14个,入声韵13个,声化韵1个。

阴声韵

1 支资思	i 地喜野
ər 二儿而	
a 巴洒他	ia 架夏牙
ɛ 呆改挨	
ɔ 保高傲	io 表叫要
o 歌多窝	
ei 泪最贝	uei 贵追未
əu 斗走欧	iu 流酒有

阳声韵

~ 丹班安	ua~ 关幻弯
~ 搬宽婉	i~ 变尖烟

ən 根争恩

in 因英青	uən 昆春文
aŋ 当上昂	iaŋ 良相羊
oŋ 东中翁	uoŋ 光庄王

入声韵

a? 达八压	ua? 括刷挖
a? 博各恶	ia? 约脚学
ɔ? 六白卒	io? 局曲欲
ə? 十不厄	uə? 骨忽入
c? 拨说合	

i? 笔一律
ii? 烈杰铁

声化韵

ŋ 我

- 说明: 1. 单韵母 u 的实际音值是 B。
 2. 单韵母 y 的实际音值是 iB。
 3. a 的实际音值是 A。
 4. ə 的实际音值是 E。
 5. əu 的实际音值是 əw。
 6. ˜、ua˜ 的实际音值是 ˜æ、uæ。
 7. a?、ua? 的实际音值是 æ?、uæ?。
 8. ə?、uə? 的实际音值是 ə?、u?。
 9. 韵母 y~、yn、yi? 在零声母时分别变读为 u~、un、ui?，其中：“云”(un)≠“文”(uən)。

三、声调

涟水方言的单字调共有 5 个，轻声在外。入声是一个短升调。

序号	调类	调型	调值	例字	音标
1	阴平	低降	31	高知专	gao zhi zhan
2	阳平	高升	35	穷陈床	qiong Chen chuang
3	上声	升降	212	古展走	gu zhan zou
4	去声	高平	55	盖对唱	gai dui chang
5	入声	中升	34	急得曲	ji di que

为印刷方便起见,同音字表中以序号外加圆圈表示声调,如①表示阴平;其他地方是将序号加在音标右上角表示声调,如[paŋ¹] = [paŋ³¹]或[paŋ⁴]。

四、声韵配合关系

	开口呼	齐齿呼	合口呼	撮口呼	
p p' m	+	—	限 u	—	限尖央舌
f	+	—	限 u	—	限高元音
t t'	+	+	限 u	—	限中等元音
l	+	—	限 u	限 y	限低元音
ts ts' sZ	+	—	+	—	限中等元音
tç tç' ç	—	+	—	+	限中高元音
k k' x	+	—	+	—	限高元音
ø	+	+	+	限 y	限低元音

五、连读变调

阴平+阴平	31+31→35+31
高中 飞机	阴天 秋收 花生
上声+上声	212+212→35+212
小米 洗脸	老虎 五里 养狗
入声+任何调类	34+任何调值→3+原调类调值
雪花 吃糖	谷雨 节气 吃药

第二节 同音字汇

本字汇先按声母分类,再以韵母的次第为序。声韵相同的按声调的次序排列。有音无字的用“口”代替,并随文注释。白读在字下加单线,文读在字下加双线;下加浪线“~”表示方言同音字。

p	pe	①摆(～弄) ②摆(打摆子)口(显示、卖弄) ③摆(打摆子)口(显示、卖弄) ④败拜	
pi	①屁 ③比匕彼鄙 ④毙毖陛秘(～书)敝弊蔽币闭避鄙	po	①包胞苞 ③保堡苞宝饱 ④报刨(～子)鲍抱庖(～小鸡)暴瀑(～布)曝(～晒)爆豹
pu	①姑(大～) ③补捕 ④布怖步部簿	pio	①膘标彪 ③表裱娘 ④口(缠住、粘连)
pa	①巴疤吧芭笆 ③把靶屁(儿童的粪便) ④耙耙(～子)罢霸坝		

po	①波波波 ③播簸(～～) ④簸(～簸)	(不正、变形) ④漂漂(～亮)
pei	①卑婢婢(奴～)杯悲背(背粮食) ④倍蓓贝狈备辈悖(～时)臂(手～)背(～后)	①坡 ②婆 ③跛匪颇 ④破剖
pā	①班班疵板口(吵嘴) ③板阪坂版 ④办扮瓣	①呸 ②陪培赔裴 ④配沛佩
pī	①边鞭编犏 ③扁匾贬 ④变卞汴便(方～) 辩辨辩遍(～～)	①盼攀 ②口(～水, 蹤水) ③口(陡～子) ④绊(～脚石) 撞(车～)
pō	①般搬 ④半伴拌	①篇偏翩 ②便(～宜) 骈 ③谝(卖弄, ～本事) ④谝遍(～地) 片
pən	①奔(～跑) ③本 ④笨奔(～向)	①潘 ②盘磐 ④判叛畔
pin	①兵宾滨缤殡彬斌冰 ③丙炳饼秉 禀摒 ④病柄(锹～子) 并	①喷烹 ②盆
paŋ	①邦帮梆浜口(贴补) ③榜绑膀 ④ 稽(～头, 玉米) 膲磅棒泵傍	①拼姘丘 ②平坪萍瓶凭贫频 ③品 ④聘
poŋ	①崩嘣绷 ④蹦	①兵胖(浮肿, 胀开) ②旁膀(～胱) 膀胱 ③膀(猪蹄～) 滂(在泥泞的道路上行走) ④胖
pa?	⑤拔捌八	①抨抨口(四下溅出) ②朋棚鹏膨蓬篷 ③捧 ④碰
pa?	⑤薄(～荷) 雹(冰～) 剥搏博膊驳驳(用油煎炒食物, 使之焦黄)	⑤拍(打～子) 帕口(接住)
pe?	⑤白百伯帛舶舶(用手分物) 卜勃北	⑤拍(～手) 泊迫扑仆魄
pe?	⑤不悖(面～)	⑤口(拂去)
po?	⑤拨鉢(瓷～子)	⑤泼
pi?	⑤笔必泌碧逼鼻哔(～叽布) 毕壁璧 秘(～鲁)	⑤匹辟噼霹劈譬僻
piŋ?	⑤别憋鳖瘪	⑤撇瞥口(碗的碎片) 口(盛出浮在液体表面上的物质)
p'		
p'i	①披批丕坯胚 ②皮陂疲砒琵枇累 脾(～气) ③啤痞庇(～护) 脾(～脏) 痔(麻～) 摆 ④屁	mi ①咪(猫～) 眇口(好, 漂亮) ②迷 靡靡靡 ③米 ④昧(～心)
p'u	①铺(～床) 潘(溢出) ②蒲葡萄 ③普谱浦浦 ④铺(床～)	ma ①妈 ②麻 ③马玛码蚂 ④骂
p'a	①趴 ②爬耙(～子) ③口(～子, 未 阉割的公牛) ④怕	me ②埋 ③买 ④卖迈
p'e	①口(坐, ～子) 口(蹬踹) ②排俳牌 ③口(蹬踹) ④派	mo ①口(～子, 对较近的南方人的称呼) ②毛猫予茅锚髦 ③卯铆 ④冒帽貌
p'o	①泡(水～～) 抛 ②刨(～地) 袍炮 ③跑 ④炮(大～) 泡(浸～)	miɔ ②苗描瞄 ③眇眇渺藐 ④妙庙
p'iɔ	①飘漂(浮在水面) ②瓢嫖 ③口	mo ①摸(打) ②磨(～刀) 模魔摹谋 ③母姆姆亩抹(涂～) 某牡 ④磨(推～) 勿墓暮慕茂贸

ma~	①慢 ②蛮 ③嫚(老～, 老妇人) ④ 慢慢漫漫漫
mi~	②棉绵眠 ③免娩勉缅 ④面
mo~	②瞒慢 ③满 ④漫(溢出)
mən	①烟口(变质、腐烂) ②门们 ④闷
min	②民盟名铭冥溟鸣明 ③敏因悯抿 泯閔皿螟 ④命
maŋ	②忙氓盲芒(～种)茫 ③莽蟒
moŋ	①懵口(躲～～, 捉迷藏) ②蒙朦萌 盟 ③猛锰虻 ④梦孟
ma?	⑤抹(～桌子)
ma?	⑤膜摸莫漠幕寘模
mo?	⑤木沐目牧睦穆默墨
mə?	⑤没(没有)
mo?	⑤末沫口(切物成片; ～肉)
mi?	⑤密蜜觅
miŋ?	⑤灭蔑篾(竹～子)

f

fu	①夫伎麸敷 ②扶孚浮符芙 ③肤俘 斧釜府俯腐甫辅抚否 ④付附驸父 阜富副负傅妇赋
fei	①非蜚绯扉飞妃 ②肥淝 ③诽斐 (～翠)匪 ④痱废吠肺费
fa~	①番幡翻蕃藩帆 ②凡矾烦繁樊 ③ 反返 ④饭贩范犯泛
fən	①分(～别)吩咐芬 ②坟焚 ③粉 ④ 分(本～)份忿愤奋粪
fan	①方坊芳 ②房防妨 ③访纺纺 ④放
fan	①风枫疯峰蜂烽丰封 ②逢缝冯 ③讽 ④凤缝(～隙)奉俸
fa?	⑤发罚伐乏法砝珐
fa?	⑤缚
fə?	⑤福伏蝠幅辐复腹覆服
fe?	⑤拂佛沸拂

t

ti	①低爹(称呼祖父) ③底砥诋抵 ④ 弟递第帝缔谛蒂地
----	-------------------------------

tu	①都(首～)嘟 ③赌堵肚(～肚) ④ 杜肚(～皮)度渡镀妒
ta	①大(称呼父亲) ③打 ④大
tia	①大(同 ta ¹)
te	①呆 ③歹逮 ④岱岱袋殆戴带待
to	①刀 ③倒(打～)祷蹈岛捣 ④到倒 (～水)道导稻盗悼
tiɔ	①刁叼雕貂 ③屌 ④吊锦钓调掉碉
tō	①多哆 ③朵躲 ④剁垛跺舵惰堕
tei	①堆 ②口(发～: 发呆) ③口(抵 销) ④对队兑碓
təu	①兜都(～来) ③斗抖陡 ④斗(～ 争)豆逗痘窦
tiu	①丢
tā	①丹单担(～当)郸耽 ③胆掸 ④担 (～子)且但蛋弹(子～)淡氮(～ 肥)
tī	①颠掂 ③点典碘 ④电垫奠店踮惦 佃甸殿
tō	①端 ③短 ④段锻缎煅断
tən	①吨蹲敦墩灯登蹬 ③盹等 ④盾遁 沌沌顿钝邓瞪蹬(脚～子)
tin	①丁仃盯钉(铁～)疔 ③顶鼎 ④定 钉(～木板)澄(～下去)
taŋ	①当(应～)挡 ③党挡档 ④当(上 ～)荡
toŋ	①东冬咚 ③董懂 ④动冻栋洞洞
ta?	⑤达鞑答鞑搭沓(一～纸)
ta?	⑤口(软, 蒜)口(被雨淋)
to?	⑤毒独读牍督笃(～定)
ta?	⑤得德口(～脚, 跺脚)
to?	⑤夺铎
ti?	⑤敌嘀滴镝笛狄的(目～)
ti?	⑤谍喋碟蝶叠跌迭

t'

ti'	①梯 ②提堤蹄啼题 ③体 ④替剃涕
t'u	①口(～～跑: 形容跑的人多) ②图

t'u	徒涂途塗屠 ③土吐(～痰) ④兔唾 (～沫) 吐(呕～) 菸(～丝)	ly	①口(撒种)捋 ②驴 ③吕侖铝旅缕 缕屡履女 ④虑滤
t'a	①他她它	la	①拉垃圾 ②拿 ③喇哪 ④那娜
t'e	①胎苔 ②台抬 ④太汰态泰	le	①奶(～子, 乳房) ②来 ③奶(祖 母)两(～个) 乃 ④赖癞耐奈
t'o	①掏滔韬 ②涛焘逃桃陶淘萄 ③讨 ④套	lo	①捞(～取)唠孬 ②劳痨捞(打～) 牢挠 ③老佬姥脑恼 ④涝闹
t'io	①挑(～担子) ②条调(～整) ③挑 (～动) 条(柳～子) ④跳	lio	②燎燎燎燎燎疗辽聊瞭瞇 ③了钉 燎(用火烧) ④瘳料撂尥
t'o	①拖 ②佗驼砣陀驮驼(肉～子: 肉 元子) ③椭妥口(～尸: 睡觉的贬 称) ④口(大拉～子: 形容累赘物)	lo	①螺(～～) ②罗锣箩箩罗骡螺(～ 号) 挪奴 ③裸努虏口(缠绕) ④摞 怒懦
t'ei	①推 ②颓 ③腿 ④退褪蜕	lei	②雷擂雷 ③垒累儡磊馁 ④类泪累 内擂(～台)
t'a	①滩摊瘫贪 ②谈痰弹(～簧) 谈潭 坛檀 ③坦袒毡 ④炭叹探	leu	①搂(捞取) ②楼喽喽 ③搂(～抱) 偻 ④陋漏
t'i	①天添 ②田填甜 ③舔恬腆 ④口 (用舌尖剔出口中细小物质)	liu	①溜妞扭(揪人) ②流琉硫刘留瘤 牛 ③柳扭(～动)纽纽钮 ④馏遛谬 蜊(蛤～)
t'ō	②团	la	②兰拦蓝篮澜婪南男 ③懒览缆 揽 ④烂滥难
t'en	①吞(～下) ②臀豚眷腾膝藤屯 ④ 褪吞(～子: 喉咙)	li	②连涟琏莲廉帘怜联年粘 ③脸睑 碾撵捻(～线) ④练炼棟恋念捻
t'in	①听(～话)厅 ②亭停婷廷庭蜓 ③ 挺艇 ④听(～任)口(拨开)	lo	②峦孪柰柰 ③暖卵(～子: 孜丸) ④乱
t'ang	①汤蹚 ②塘塘塘堂蹚螳棠 ③淌 倘躺 ④趟烫	len	②能伦伦伦伦 ③冷 ④楞论嫩
t'ong	①通 ②同桐童瞳潼 ③统桶捅筒 ④痛捅(～条)	lin	①拎 ②灵林淋磷麟玲邻宁零 ③ 领凛岭 ④吝佞令另宁(～可)
t'a?	⑤塔塌遏踏	laŋ	①狼(～子: 黄鼠狼) ②狼廊郎榔囊 ③朗攘(～子: 兮首) ④浪晾
t'a?	⑤托拓	liaŋ	②良娘娘凉量(测～)梁粱 ③两 ④ 亮涼辆晾量(～力)
t'o?	⑤禿	loŋ	②龙珑胧笼聳隆农浓脓 ③陇垅垄 笼(～络)拢 ④弄
t'e?	⑤特突	la?	⑤辣腊蜡纳纳呐
t'o?	⑤脱	la?	⑤洛落烙诺骆乐
t'i?	⑤踢剔	lia?	⑤略掠
t'i?	⑤惕铁贴帖	lo?	⑤录禄鹿陆六
I			
li	②尼呢泥呢倪霓黎离(～婚) 篱璃 梨犁厘 ③你拟礼李里理鲤 ④腻丽 厉励隶离(～开) 利莉例吏痢	la?	⑤勒肋
lu	②炉芦卢卢泸颅 ③鲁卤汝乳 ④路 潞露辘赂	la?	⑤录禄鹿陆六

li? ⑤立粒力历沥雳逆律率(效~)栗匿
li? ⑤列烈裂劣猎捏涅聂摄孽

k

ku ①姑姑(~娘)辜孤箍 ②口(癞大~子:蛤蟆) ③古枯(~牛:公牛)股估
鼓 ④故顾固雇锢

ka ①家 ③嘎 ④尬口(再嫁,含贬义)

kua ①瓜 ③寡刷呱(拉~) ④挂卦褂

ke ①该稽街 ③改解(~鞋带) ④丐钙
溉概芥(~菜) 疒(~疮)盖界(这~
那~)

kuε ①乖口(碰到) ③拐 ④怪

ko ①高膏膏皋羔糕教 ③搞稿搞犒膏
(石膏)搅膏(~油) ④告窖觉

ko ①歌哥戈过(~头)锅 ③果(~子)
裹 ④个过(~去)

kei ①今(~个:今天)

kuei ①归龟龟规圭 ②诡轨癸鬼 ③桂贵
跪柜瑰

kəu ①勾沟钩 ③狗枸(~杞子) ④够垢
垢构购

ka ①干(~净)杆竿肝甘尴 ③碱敢赶
擀感拣 ④干(~部)赣

kuā ①关 ④惯掼

ko ①官倌倌观冠(鸡~) ③馆管 ④灌
罐贯冠(~军)

ken ①根跟耕更(五~)庚粪 ③梗哽梗
耿 ④更(~加)

kuən ③滚磙 ④棍

kaŋ ①冈刚纲钢缸肛豇口(争吵) ③港
岗耩(~地) ④杠虹

kuat ①光胱 ③广犷 ④逛

koŋ ①工攻公弓躬宫恭供(~饭) ③
巩拱汞龚 ④供(上~)贡

ka? ⑤夹英匣

kua? ⑤括刮

ka? ⑤各角(~落)阁搁

kuə? ⑤郭漷(水晃荡)

ko? ⑤国掘(插、别)帽蝎谷
ke? ⑤革格骼骼隔膈嗝给(~与)
kuə? ⑤骨
ko? ⑤割鸽葛蛤口(与人相处)

k'

k'u ①枯 ③苦 ④库裤

k'a ①掐(一~白菜) ②口(以强凌弱)
③卡咔 ④跨

k'ua ①夸 ②口(刮取) ③垮垮(北方方
言) ④挎胯跨

k'e ①开揩 ③慨楷凯铠 ④口(等待别
人做事)

k'uε ③扛(~痒) ④快筷块会(~计)脸
侩

k'o ①敲 ③考拷烤 ④靠铐犒

k'o ①科蝌棵颗窠柯苛 ③可口(结痂)
④课

k'uei ①亏 ②奎睽葵魁逵傀 ④愧溃馈剑
窥

k'aʊ ①抠呕(~眼) ③口 ④扣叩寇

k'ā ①看(~守)刊堪勘铅鸽(鸟啄物)
③坎砍槛口(~子:连起来的三张
麻将牌)口(倒扣过来) ④看(~见)

k'ua ②环

k'ō ①宽 ③款

k'en ①坑吭 ③肯啃垦恳 ④揪(抓住)

k'uən ①昆鲲坤 ③捆 ④困

k'aŋ ①康慷糠 ②扛 ④抗炕亢

k'uəŋ ①匡诓框筐眶 ②狂桃(线~子) ④
矿旷况

k'oŋ ①空(天~) ③孔恐 ④空(钻~子)
控

k'a? ⑤掐

k'a? ⑤壳恰

k'ua? ⑤扩廓

k'ō? ⑤哭酷

k'e? ⑤克刻咳客

k'uə? ⑤窟

k'o?	⑤磕磕渴渴
x	
xu	①乎呼烀(煮) ②胡湖葫葫狐弧壺 ③虎唬浒岸 ④户护沪扈互瓠
xa	①哈 <u>艘</u> (~腰) ②蛤(~蟆) ④下 (~来)
xua	①花哗 ②华骅桦铧划 ④化画话划 (计~)
xe	①口(~呆鬼:慢性子的人)口(~呆 手:小偷) ②孩鞋 ③海蟹 ④害亥骇
xue	②怀徊淮槐 ③口(脱衣服) ④坏
xo	①蒿薅 ②豪嚎毫号(~哭) 哄 ③好 (~坏) ④好(爱~) 号(口~) 浩耗
xo	①豁呵(~气) ②河何荷荷禾和 ③ 火伙 ④贺和(~面) 祸货
xei	①嘿
xuei	①灰 ②回蛔茴 ③悔诲毁 ④会(开 ~) 汇绘讳烩彗慧秽晦卉贿溃(~ 腋) 桤
xeu	①齁 ②侯猴喉瘊 ③吼 ④后候厚
xa~	①憨鼾 ②寒韩含函衔咸 <u>困</u> ③喊罕 ④汉汗旱捍焊憾憾
xua~	①欢(麻利、灵活) ②还桓 ④幻宦 患
xo~	①欢(~喜) 獭 ③缓 ④奂换涣涣痪
xen	①亨亨 ②痕恒衡 <u>横</u> ③很狠 ④恨
xuen	①昏婚荤 ②浑混(~浊) 馄魂 ④混 (~日子) 口(~人:骗人) 口(~子: 草鱼)
xaŋ	①夯 ②杭航行 ④巷
xuanj	①荒慌肓 ②黄璜潢蠟簧皇隍徨惶 煌惶凰 ③谎恍幌 ④晃
xoŋ	①轰烘 ②红 <u>虹</u> 鸿洪弘宏 ③哄(~ 骗) ④哄(起~) 江(内~) <u>横</u>
xa?	⑤瞎辖
xua?	⑤滑猾
xa?	⑤鹤学口(贴附)
xua?	⑤霍霍

xə?	⑤惑惑或
xə?	⑤黑赫吓核(~心)
xuə?	⑤核(枣~)忽惚
xo?	⑤活合盒喝
tç	
tçi	①讥叽机基屐稽肌羈鸡 ③几己 纪挤姐 ④计记忌技妓剂济既祭季 冀借寄际继系(~鞋带)
tçy	①居拘驹车(~马炮) ③举 ④巨拒 炬矩惧俱飓聚据锯剧句
tçia	①家加枷袈茄(雪~)嘉佳稼 ③贾 假 ④架驾嫁价
tçio	①交绞胶蛟跤礁娇骄焦蕉蕉教椒 ③ 狡绞纹矫缴剿饶 ④教叫较校噍
tçiu	①纠赳揪阄鬪团(小孩) ③九玖鳩 久灸酒韭 ④究救旧就臼舅疚咎柩
tçi~	①肩坚兼煎尖毡揅(~菜)粘(~住) ③俭检捡剪拣展振 ④建健键钱贱 荐渐件剑箭战占颤
tçy~	①娟涓捐鹃 ③卷(~起) ④卷(考 ~)倦圈(猪~)眷券绢
tçin	①今襟斤金巾津京筋侵惊经睛晶兢 ③紧仅尽(~别人)锦谨景井警颈旌 ④近劲进尽(用~)烬浸晋禁胫靖静 竟竟境镜靳敬净径
tçyn	①军均钩君菌 ④俊峻骏郡竣
tçiaŋ	①江僵缰浆姜奸姦间(一~房)艰 监将(~来) ③讲奖桨蒋减碱柬简 茧 ④将(大~)楹酱降(~下)翠涧 舰鉴
tçioŋ	③窘炯迥
tçia?	⑤嘴爵甲颊
tçio?	⑤局菊掬鞠锔(~缸、~碗)橘
tçi?	⑤急集即及级极圾疾棘藉籍绩卿给 (供~)脊瘠吉积迹击激寂髻稷
tçir?	⑤接揭疖节结洁竭捷婕哲折浙睫劫 截杰褶蛰踅
tçy?	⑤概决诀抉崛倔掘厥蹶蹶概攫

tc'

- tc'i ①妻凄期欺妻栖 ②齐脐其棋琪麒麟
岐祁祈茄(～子)企旗奇崎骑崎芨
③启起岂 ④气汽器契弃砌砌
tc'y ①区岖驱躯趋蛆 ②徐渠瞿痴(～子)
③取娶 ④去趣
tc'ia ②斜
tc'io ①敲锹缲劁跷 ②乔侨桥荞樵樵瞧
口(不平) ③巧 ④窍掘翘悄悄
tc'iu ①秋鳅丘邱蚯口(～子: 雌性动物的
生殖器) ②求球裘囚泅仇(姓)酋
③口(搞, 整治人)朽 ④口(靠近)
tc'ī ①千仟扞钎迁歼签纤谦牵箋 ②前
虔乾蝉缠婵婵口(拔毛) ③浅潜遣
④欠歎情堑嵌纤(拉～)
tc'yī ①圈(～套) ②全痊权拳颧泉 ③犬
④劝
tc'in ①亲(～切)钦青清蜻轻氢卿菁(田
～: 一种植物, 用作绿肥) ②禽擒噙
勤琴秦芹情晴 ③请寝顷苘(～麻)
④忈亲(～家)庆
tc'yn ②群裙唇
tc'ian ①枪呛(～水)腔锵 ②墙蔷强襁镪
详祥翔 ③抢 ④炝跔口(斜靠)
tc'ion ②穷琼穹 ③倾
tc'ia? ⑤却确雀鹊怯恰
tc'io? ⑤曲
tc'i? ⑤七柒漆膝吃缉辑乞屹迄迄泣戚
tc'ir? ⑤切窃妾彻撤辙
tc'yr? ⑤缺阙屈

c

- ci ①西栖希嘻熙兮些箕(簸～) ②奚
溪邪斜携畦 ③洗喜玺写且口(劁母
猪) ④戏细系卸谢
cy ①需须虚墟嘘吁(～胎: 县名)诩靴
③许 ⑤序绪婿絮叙戌
cia ①虾蝦(～腰) ②霞瑕暇口(～子:
孩子) ④下夏厦(～门)

- ciɔ ①肖诮销硝宵霄箫萧潇嚣口(薄: 指
厚度) ②涓 ③小晓 ④笑孝哮酵效
校(学～)啸
ciu ①休修羞 ②口(吸) ④秀绣锈莠袖
cī ①先仙籼掀锨鲜搘 ②贤嫌弦口(小
气)口(～相: 指不招人喜欢的神态)
③险显陕 ④线宪县现献善鳝单
(姓)扇
cȳ ①宣喧煊轩渲 ②旋(～转) 玄悬弦
口(危险) ③选鲜(朝～)癣 ④旋
(～风)锁檀谊(吹诩、卖弄)现(～
人眼睛)
cɪn ①兴心芯新辛锌欣星猩惺腥兴贊
(羊～味)口(～～: 蜻蜓) ②行刑邢
形型 ③醒省(反～)擤 ④兴(～奋)
信性姓幸杏
cyn ①熏勋 ②巡驯循旬询询殉荀寻 ④
训讯迅汛逊
cian ①香乡相(互～)缃湘箱厢襄镶 ②
咸闲 ③想响享 ④向相(～亲)项象
橡限陷馅
cior ①兄凶匈胸汹 ②雄熊
cia? ⑤学削狭峡
cio? ⑤蓄(储～)畜(～牧)宿(～舍)旭戌
(申酉～亥)
ci? ⑤习席息媳熄袭锡吸夕昔惜蟋悉
cir? ⑤歇蝎协胁血析晰涉折(～本)设
cyi? ⑤血雪薛屑泄穴

ts

- ts1 ①支吱枝肢知蜘之芝兹滋咨姿姿
③止址趾纸旨子脂指梓仔籽紫姊
滓 ④志痔痣智制至致治置炙滞自
字雉稚
tsu ①朱诛珠株蛛猪租诸 ③主拄煮阻
组阻沮祖 ④助住注驻柱著贮铸
tsa ①查(姓)渣喳揸 ②昨眨 ③口(虫
卵) ④乍炸诈榨痄
tsua ①抓 ③爪(～牙)
tsə ①灾栽哉斋阶皆 ③宰崽载者解 ④

再在债寨界(～线)介届械口(漂洗)	头)
tsue	⑤拙苗撮(～起来)
tsɔ	ts'
tsɔ?	①痴眵嗤差(参～)刺 ②迟池驰匙持词辞祠雌磁慈瓷 ③齿耻侈此 ④次翅刺(鱼～)厕
tsɔ?	①粗 ②除厨锄 ③楚础处(～世)储鼠暑署曙 ④处(到～)醋
tsɔ?	①叉差(～别)衩 ②查茬茶搽 ③镲(一种打乐器) ④岔差(闪失)杈
ts'e	①差(出～)钗猜 ②才材财豺裁柴 ③采睬踩彩蹭(豆～子) ④蔡菜
ts'ue	①揣 ④膳口(咀嚼)
ts'ɔ	①操抄吵(嚷叫)钞超 ②曹嘈槽晃朝(～代)潮嘲巢 ③草吵(争～)炒 ④造糙燥(干～)躁(急～)
ts'o	①搓(～绳)初 ②矬措(整理:～床) ④错挫锉措(～施)
ts'ei	①车催摧催 ②随(～便) ③扯 ④翠脆悴粹萃瘁
ts'uei	①吹炊 ②垂捶锤槌陲
ts'au	①抽 ②仇愁酬绸稠跨畴惆筹 ③丑 ④臭凑
ts'a	①参餐掺掺 ②谗馋谄惭蚕残 ③产铲惨惨(～子:稗草) ④灿口(插入)
ts'ɔ	①穿川钏汆撺蹿 ②船传(～达)椽 ③嘴 ④窜纂串
ts'en	①参(～差)称(～呼)撑村 ②层曾(～经)尘沉臣陈辰晨呈逞程澄(～清事实)丞承乘存忱盛(～饭)成城诚 ③惩逞(～能)碜 ④衬寸趁称(～心)秤剩口(椅子～子)
ts'uən	①春 ②淳纯 ③蠹
ts'aŋ	①昌猖娼伥仓沧苍舱 ②藏常尝偿媸场(打～)长(～短)肠 ③敞广场(～地) ④唱倡
ts'uəŋ	①窗疮 ②床疃口(来回撞击) ③闯 ④创口(散步)
ts'oŋ	①充冲忡忡匆葱囱 ②虫祟重(～

	复)从从口(聚拢:~火) ③宠 ④铳 (枪毙) 眇
ts'a?	⑤察擦插口(掺入:稀饭~山芋)
ts'a?	⑤绰(~~有余)焯(~白菜)
ts'ua?	⑤戳
ts'ɔ?	⑤促触畜(~生)族簇
ts'ə?	⑤尺赤斤拆侧测策册口(受潮)口 (铲)
ts'uə?	⑤出
ts'o?	⑤撮(一小~)

S

s1	①师狮诗施尸思丝斯撕嘶司 ②时 ③史驶使始矢屎死 ④世势事是视 试市柿侍逝誓士仕示氏四泗驷嗣 饲已似肆嗜祀
su	①书梳疏蔬抒殊舒枢酥苏输 ③数 (~一~) ④竖树数(~字)庶戍诉 素喙(鸡~子)怨漱
sa	①沙纱砂鲨 ③傻洒撒(~种) ④厦 口(筛选)
sua	③耍
se	①塞(~好被被头)腮筛 ②谐偕 ④ 赛晒懈
sue	①衰摔 ②口(吃) ③甩 ④帅率(~ 领)蝶
sc	①搔搔臊烧捎梢口(~腿:蹬腿)稍 ②韶绍 ③嫂扫(~地)少(多~) ④ 哨邵少(~年)扫(~帚)
so	①蓑唆梭 ③所锁喷琐
sei	①尿虽赊 ②蛇余隋绥遂髓 ③奢舍 (~得) 口(~得了:松开) ④社射 麝岁碎赦穗
suei	②谁 ③水 ④睡税瑞
səu	①收搜嗖馊飕 ③手守首叟擞狩 ④ 受授瘦售兽寿嗽(咳~)
sā	①三参山杉衫 ③伞散(松~)撒(~ 子:一种食品)闪狭 ④善散(分~)
suā	①删珊瑚栓拴痂 ④口(漂亮)

sō	①酸 ④算蒜
sən	①森身深申伸呻呻声孙参(人~) 生牲甥笙 ②神绳 ③审婶沈损省筭 榷 ④慎肾甚圣胜渗盛(昌~)
suen	②纯醇 ④顺舜瞬
səŋ	①丧(~事)桑伤商墒裳 ③嗓操赏 响响 ④上尚丧(~失)
suaŋ	①双霜 ③爽口(倒挂) ④双(~生 子:双胞胎)
səŋ	①松嵩 ②夙(精液) ③怂(~恿) ④ 送颂讼诵宋
sa?	⑤撒(~手)萨飒杀刹煞
sua?	⑤刷喇
sa?	⑤勺芍砾硕索
sua?	⑤口(吮吸)
sɔ?	⑤俗缩肃粟速熟续塾赎蜀属束叔淑
sə?	⑤色啬涩瑟虱适释饰失湿十拾什 食蚀实识室式
sue?	⑤术沐(~阳,地名)述
so?	⑤说

Z

zu	②茹孺
zɔ	②饶娆 ③绕(围~)扰 ④绕(~线)
zei	③惹
zuei	④锐瑞芮
zəu	①口(打) ②柔揉蹂 ④肉
zā	②然燃 ③染
zō	③软阮
zən	①扔 ②人任(姓)壬仁仍 ③忍 ④刃 仞仞任(~务)认国
zuen	④润
zəŋ	②瓢 ③壤壤穰 ④让
zoŋ	②戎绒茸 ③冗
za?	⑤弱若偌
zo?	⑤辱褥肉
zə?	⑤日
zuə?	⑤入

	ø	i	①衣依医伊 ②遗仪宜疑移姨胰饴 怡饴(盱～)沂彝谊爷 ③已以蚁椅 倚野尾(～巴)矣 ④亿亿艺呓义异 议意臆易肄毅夜	ɪ	①烟胭咽(～喉)焉蔫腌 ②言盐炎 岩严延研沿然燃 ③演奄掩染 ④咽 (～下去)验燕厌硯艳焰谚彥宴堰 唁晏
u		u	①乌呜钨坞污巫诬 ②无芜吴蜈梧 ③午忤武蔚伍五吾侮 ④务雾误悟 戊恶(可～)焐	yɪ	①冤渊鸳 ②元园圆原源援袁辕猿 员缘 ③远 ④怨愿院
y		y	①瘀淤 ②于迂(～回)虞孟竽鱼渔 俞渝渝愚余娱舆庾 ③雨羽与(给 ～)语禹宇禹 ④誉豫预玉寓遇驭御 予裕喻愈芋	ə	①剃豌 ②完丸 ③宛惋婉碗腕腕
ər		ər	②儿而 ③耳饵尔 ④二貳	ən	①恩 ③摁 ④硬
a		a	①啊 <u>丫</u> 桠(树～) ②牙 ③哑 ④研	uən	①温瘟 ②文纹蚊闻 ③稳刎吻 ④问
ia		ia	①鸦呀 <u>丫</u> ②牙芽涯崖衙 ③雅 <u>丫</u> ④ 亚讶	in	①因姻茵蝇音阴荫殷英樱婴缨鸚鵡 ②莺银娘寅淫吟迎盈凝萤笙荧莹营 羸 ③引蚓隐瘾饮(饮料)尹影颖 ④ 印饮(～牛)睿(地～子)胤应映
ua		ua	①哇蛙 <u>挖</u> ②娃 ③瓦口(舀) ④洼瓦 (～匠)	yn	①晕 ②云芸匀 ③允陨 ④运孕酝酿 熨蕴
e		e	①哀挨唉哎埃 ②挨癌崖 ③矮蒿也 ④爱艾碍	aŋ	①肮 ②昂 ③口(死火冒烟) ④盎
ue		ue	①歪 ②蛙 ③踵 ④外	iŋ	①央殃鞅秧鸯口(移栽) ②阳羊洋 扬杨疡炀 ③养痒氧仰 ④样漾恙
ɔ		ɔ	①乸 ②敖熬噉 ③袄 咬 ④傲奥澳 懊拗	uŋ	①汪 ②王亡芒(麦～) ③罔枉往 ④ 忘妄旺望
io		io	①腰夭妖幺(～二三)吆邀要(～求) ②谣摇徭徭遥窑姚尧肴 ③杳舀(～ 水)咬袄 ④要(重～)耀	oŋ	①翁嗡 ④瓮
ə		ə	①涡蜗窝口(揉在一起) ②鹅蛾俄 娥讹 ③我 ④卧饿	iŋ	①庸雍拥(推) ②容荣融熔溶蓉 ③ 永咏泳佣蛹涌踊勇拥(～护) ④用 佣
uei		uei	①威巍偎煨 ②为(作～)危桅韦帏 围伟苇唯维圩微 ③伪委萎尾(末 ～) ④为(～什么)位未味胃谓畏尉 慰魏	a?	⑤压抑鸭
əu		əu	①讴欧殴欧抠 ②牛 ③呕偶藕口 (～烟) ④怄沤	ua?	⑤挖袜
iu		iu	①优忧攸悠幽口(摇动) ②由邮油 尤游犹 ③友有 ④又幼右佑诱	a?	⑤恶(罪～)愕鄂
~a		~a	①安鞍氨鹌庵淹 ②颜口(～缝) ③ 眼揩 ④案暗岸按雁	ia?	⑤药约乐钥岳疟
ua~		ua~	①弯湾 ②玩顽 ③晚挽 ④万	ua?	⑤口(低凹)
				ɔ?	⑤屋握幄沃
				io?	⑤育域狱郁欲浴
				ə?	⑤额厄
				ue?	⑤勿物讫机
				o?	⑤口(粉尘落下)
				i?	⑤一壹
				ɪ?	⑤叶页业液热译绎益溢亦翼乙揖逸 抑役疫孽(作～)
				yɪ?	⑤越月悦阅曰粤
				ŋ	③我

第三节 与普通话比较

一、声母的比较

涟水方言 $p\ p'm\ f$ 声母与普通话基本一致,只是有少量例外字:“瀑”、“曝”普通话读 p' 声母,涟水方言读 p 声母,“辟、庇、痹、遍”普通话读 p 声母,涟水方言读 p' 声母。

涟水方言的 t 声母字,普通话都读 t ;涟水方言读 t' 声母的字在普通话中大都读 t' ,但“堤”应读 t 声母;涟水方言的 l 声母在普通话中应分为鼻音 n 和边音 l 。

涟水方言的 $k\ k'x$ 声母字在普通话中大部分读 $k\ k'x$ 声母,一部分应读 $tç\ tç'\ ç$ (如街、敲、巷等字)。

涟水方言的 $tç\ tç'\ ç$ 声母字在普通话中一分为二:大部分读 $tç\ tç'\ ç$ (如“几区希”等字),一部分应读 $tʂ\ tʂ'\ ʂ$ (如占、彻、车)。

涟水方言的 $ts\ ts'\ s$ 声母在普通话中分为 $ts\ ts'\ s$ (如资刺私)和 $tʂ\ tʂ'\ ʂ$ (知痴诗)。涟水方言的 $ʐ$ 声母在普通话都读 $ʐ$ 声母。

涟水方言的零声母字在普通话中大部分仍读零声,少量字读 $ʐ$ 声母(如然荣热),还有“疟虐”两个字应读 n 声母。

二、韵母的比较

涟水方言的 $ɿ$ 韵母在普通话中分为 $ɿ$ (如自、次、四)和 \imath 韵母(治、翅、事)。

涟水方言的 i 韵母在普通话中多数读 i 韵母(如比机里椅),少数读 ie 韵母(如姐扯些野)。

涟水方言的 a 韵母在普通话中大都读 a ,少量字读 ia 韵母(如家掐下)。

涟水方言的 o 韵母在普通话中分化为 o (婆波)、 uo (多拖)、 e (哥和)、 u (墓、奴)、 ou (某、剖)、 ao (贸、茂)等韵母。

涟水方言的 $ɛ$ 韵母在普通话中分化为 ai (摆来)、 ie (街靴)韵母。

涟水方言的 ei 韵母在普通话中分化为 ei (悲、贼)、 uei (对推岁)韵母。

涟水方言的 $ɔ$ 韵母在普通话中分化为 ao (包早)和 iao (搅、敲、咬)韵母。

涟水方言的 $ə$ 韵母在普通话中读 an (半盘)和 uan (团穿完)韵母。

涟水方言的 $ə̄$ 韵母在普通话中读 an (班安)或 ian (间闲眼)韵母。

涟水方言的 $ū$ 韵母在普通话中读 uan (关万)或 an (删、珊)韵母。

涟水方言的 $ī$ 韵母在普通话中读 ian (边、严)或 an (展缠染)韵母。

涟水方言的 $ən$ 韵母在普通话中读 en (本恩)或 $əŋ$ (灯更成)韵母;涟水方言的 in 韵母在普通话中读 in (民心)或 $ɪŋ$ (明京星)韵母。

涟水方言的其他舒声韵母与普通话的对应比较单一,有的只有音值上的差异。涟水方言的入声韵母在普通话中变化复杂,且规律性不强。

三、声调的比较

涟水方言阴平、阳平、上声、去声字在普通话中仍分别为阴平、阳平、上声、去声字,但存在调值上的差异。阴平调值,涟水方言为 31,普通话是 55;阳平调值,涟水方言与普通话同为 35;上声调值,涟水方言是 212,普通话是 214;去声调值,涟水方言是 55,普通话是 51。

涟水方言比普通话多一入声调类。涟水方言的入声字在普通话中分别归入了阴平(答刷喝秃贴薛)、阳平(别读竹足及局石服)、上声(北尺笔辱铁百脚)和去声(不迫客泄质纳麦力)。

第四节 内部差异

涟水方言的内部在年龄差异上表现不多,主要是区域差异;各方言小区在词汇和语法上有很强的一致性,仅仅是语音有所不同;方言小区间的语音差异主要反映在音值上,一般不牵涉音类的多寡。

涟水方言分4个方言小区。(1)城关区,指以涟城镇为中心,沿废黄河北岸的一带区域,包括保滩乡、涟城镇、城东林场、牌坊乡,以涟城镇话为代表。(2)涟东区,指盐河以东的广大区域,包括方渡乡、五港乡、南禄乡、唐集乡、石湖果园、东胡集乡、时码乡、马棚原种场、大东镇、黄营乡、北集乡、小李集乡、南集乡、徐集乡、朱陈苗圃以及朱码乡的一部分,以石湖果园话为代表。(3)涟西区,指盐河以西、西北区以外的广大区域,包括岔庙乡、棉花原种场、红窑乡、浅集乡、梁岔乡、成集乡、河网乡、陈师乡、蒋庵乡以及朱码乡、前进乡、麻垛乡、余圩乡的一部分,以梁岔乡话为代表。(4)西北区,指县境西北至正北,与沐阳县、灌南县接壤的一带地区,包括杨口乡、高沟镇及灰墩乡、义兴乡、前进乡、麻垛乡、余圩乡的一部分,以高沟镇话为代表。

下面以例字说明各小区的语音特点。

一、声母

“人”,城关区读[ʐ]声母,涟西区和西北区读[z]声母,涟东区读[l]声母(涟东区比其他地区少一个声母)。

“夹”,西北区读[tʂ]声母,其他区读[k]声母(韵母也相应有齐齿呼和开口呼的差异)。

“界”,城关区和涟东区读[ts]声母,涟西区和西北区读[tʂ]声母(韵母也分别为开口呼、齐齿呼)。

二、韵母

“礼”,涟东区读[əi]韵母,其他区读[i]韵母。

“靴”,城关区、涟东区读[y]韵母,涟西区和西北区读[yi]韵母。

“儿”,城关区读[ər]韵母,涟东区读[ɔ]韵母,涟西区和西北区读[e]韵母。

“牛”,西北区读[əu]韵母(前有[l]声母),其他区文读为[iu]韵母(前有[l]声母),白读为[əu]韵母(零声母)。

“蛇”,城关区和涟东区读[ei]韵母(声母为[s]),涟西区和西北区读[i]韵母(声母为[c])。

“枪”,城关区和涟东区读[iəŋ]韵母,涟西区和西北区读[iɛŋ]韵母。

“确”,城关区和涟东区读[iaŋ]韵母,涟西区和西北区读[ieŋ]韵母。

“合”城关区和涟东区读[oŋ]韵母,涟西区和西北区读[uoŋ]韵母。

“屈”,城关区读[yiŋ]或[iɔŋ]韵母,涟东区读[yiŋ]韵母,涟西区和西北区读[iɔŋ]韵母。

“辣”、“刮”,涟东区分别读齐齿呼[iaŋ]韵母和撮口呼[yaŋ]韵母,其他区分别读开口呼[aŋ]韵母和合口呼[uaŋ]韵母。

“元”,城关区读合口呼[uŋ]韵母;涟东区也读合口呼韵母,但主要元音不鼻化,为[ui];涟西区和西北区都读撮口呼[yŋ]韵母。

“云”、“月”，城关区和莲东区都读合口呼韵母，分别为[un]和[u?]；莲西区和西北区都读撮口呼韵母，分别为[yn]和[y?]。

三、声 调

各小区都是5个调类，即阴平、阳平、上声、去声、入声，其中莲东区和莲西区的调值和城关区一样，而西北区的调值属于另一个声调系统（沭阳、灌南至连云港方言）。对比如下：

	阴平	阳平	上声	去声	入声
西北区	312	24	211	45	23
其他区	31	35	212	55	34
例 字	高知专	穷陈床	古展走	盖对唱	急得曲

第二章 词 汇

第一节 词汇概说

一、与普通话语义对应关系

涟水方言词汇与普通话的语义对应关系，有以下几种类型：

普通话没有对应的词，只能用“话”或词组来解释

干单[kə̄t̄ t̄ā]:说话做事不得体，令人生厌。你何必跟他生气，他这个人就～。

弹绒[t̄ā ɿŋ̄]:禽类交配。公鸡～。

这些都是方言特有的概念。

普通话有相对应的词作出解释

刷括[suāt̄ kuā]:利索。她做事～咧。

肖[giō]:薄（指厚度）。这种纸太～。

走[tsəū]:拧。～毛巾。

这些是同一概念，方言和普通话用不同的词。

普通话已吸收，《现代汉语词典》注为“〈方〉”

暄[çȳt̄]:《现代汉语词典》：“〈方〉物体内部空隙多而松软。”

奘[tsuaŋ̄]:《现代汉语词典》：“〈方〉粗大（多指圆柱形物体）。”

傍边[pəŋ̄pīt̄]:《现代汉语词典》：“〈方〉接近、沾边。”

卫生衣[ueīsən̄ ī]:《现代汉语词典》：“〈方〉绒衣。”

普通话与方言都有，但二者有差异

比普通话范围大

先生[çīt̄ sən̄]:方言包括教师、医生、护士、助产士等。

丑[ts̄əū]:意义范围相当于“孬”（用于否定句）。

较普通话义项增加

厚[xəu⁴]:比普通话多两个义项:(1)糊状液体浓度高。粥太～了。(2)植物密度大。菜长得～。

睡[suei⁴]:比普通话多一“躺”义。我没打他,他自己朝地上一睡。

鼻子[pi⁹⁵ tsə]:比普通话多一“鼻涕”义。

与普通话意义全不相同

柴[ts'ε²]:方言指芦苇。

掠[lia⁹⁵]:浮在上面扫。把地上碎纸～～。

普通话只作语素,方言能独立成词。

呆[ε²]:普通话只在“呆板”中作语素,方言能单独运用,意义同于“呆板”。你这人真~!

汰[t'ε⁴]:普通话只在“淘汰”中作语素,方言单独使用,意义较具体,是“水泡使净”之义。把肚肺放在水里～～。

二、同义词的选用

普通话中有些同义词,涟水方言习惯上只选用其中一个。下面各例,涟水方言用后一个。

冰—冻 村—庄 摔—掼 放—搁 捡—拾

担—挑 挑、拈—拣 搞—弄 送—递 完—了

沉—重

1983年,“大队”改“村”,于是涟水方言“村”指行政单位,自然村庄仍叫“庄”。“送”不吉利,与死人有关的才叫“送”,如“～饭”、“～葬”,所以换用同义词“递”。

三、委婉语

涟水方言的委婉语,主要反映在病、死、性、育等方面。如:

装小狗、发热——讳称小孩生病

不舒坦、不好过——讳称成人生病

饨子——讳称“丸子”,因“丸子”指“药丸子”

老了、享福去了——讳称老人之死

走得了——讳言儿童之死

喜材——讳言预制的棺材

干好事——讳言性交

跑马——讳言遗精

麻雀子——讳言幼儿(男)外生殖器

有喜、有了——讳言怀孕

添——讳言生孩子

用水——讳言妇女洗阴部

身上——讳言月经

小龙——讳言“蛇”的属相

四、语素次第

涟水方言有些词,其语素的次序和普通话相反,意义一样。下列各例前者是普通话,后者是涟水方言。

喜欢——欢喜 总共——共总 猜疑——猜猜 月亮——亮月
兄弟——弟兄

五、声调转换

有些字普通话只有一个声调,涟水方言读不同声调,词性、意义也就不同。

词性改变,意义有联系:

枕[tsən]:普通话只有上声一读,涟水方言名词性读上声(~头),动词性读去声(~着)。

刺[ts'1]:普通话只有去声一读,涟水方言名词读去声(鱼~),动词读阴平(一刀~进去)。

捻[ii̇]:普通话只有上声一读,涟水方言动词读上声(~线),名词读去声(灯~子)。

光[kuaŋ]:普通话只有阴平一读,涟水方言形容词(吃~,~荣)、副词(~喝酒)读阴平;动词读去声,有两个意义,一是放少许水在器皿中摇晃使器皿干净,二是用剃刀刮脸叫“~脸”,这两个意义都是形容词的使动用法。

词性不变,意义有别:

捞[lɔ]:普通话只有阴平一读,涟水方言“从液体里取东西”读阳平(打~),用“不正当手段取得好处”读阴平(~一把、~几瓶补药)。

撒[sa]:普通话只有上声一读,涟水方言“有意识地分散扔出去”读上声(~种),“无意识地散落、洒掉”读入声(“饭粒子~得满桌子”)。

让[zəŋ]:普通话只有去声一读,涟水方言“请人接受招待、表示客气”读阴平,其他意义读去声。

六、词的兼类

涟水方言有些词不通过变调也有不同的词性,主要是其他词兼作动词,少量的兼作形容词。

名词兼作动词:

泥:用稀泥涂抹物体。~墙。

尾:尾随。你~在他后面,看他到哪里去。

幔:遮护。把棉袄~起来。

机:用机器加工。~面、~米。

腰:从中间隔开。把这间房子~成里外间。

片:切成片。~猪腰子。

性:男性或雄性动物性欲勃起。~起来了。

形容词兼作动词:

苦:为钱而辛苦劳动。~钱。

狠:恼怒、动气。这孩子就怕他爸爸~。

副词兼作动词:

确:确定:~不准他明天来不来。

副词、助动词兼作形容词:

很:极多、极厉害:他家里人送的名烟名酒~得了。/饭糊~得了。

可:不错。这个菜味道怎么样?——~!

绝对:极好。这个菜味道怎样?——~!

第二节 音序词汇

P

巴头[pa¹t'əu]:指望、盼头。闺女、儿子都上大学了,这下你有~了。

巴锔子[pa¹tçio⁵tsə]:修补金属、陶瓷容器等物的两脚钉。

巴[pa¹]:因受冻而手指不灵活。天多冷喽,手都冻~了。

笆子[pa¹tsə]:①篱笆。②用芦柴编结的建房材料。

把滑[pa³xua⁵]:控制滑动。这种鞋底子上有疙瘩,下雨天走路~。

波巧[po¹tç'iɔ]:小巧玲珑,招人喜爱。这个烟灰缸做得还真~。

暴[po⁴]:略晒。这小麦到阴天还要拿出~~。

背[pei¹]:自行车、摩托车后面带人、带东西。你上来,我把你~去。

背[pei⁴]:①偏僻。他住那地方太~了。②运气。昨晚打牌~透,光是输。

口[pi¹]:瞟。你~着他,看他上哪去。

标[piɔ¹]:美丽、标致。这孩子就要~,就欢喜穿新衣。

步[pu⁴]:跨步量地。你把这块地~下子,看有几分。

半边[pō⁴pī¹]:旁边。人家干事他在~说风凉话。

伴[pō⁴]:相攀比。我不能~你,我一家子还要吃饭哩。

扳[pā¹]:用理由说服对方承认。一点事有什么好~的?都不要说了。

编排[pī¹p'ε]:编造罪状强加于人。他在背后瞎~我,看我不找他算帐!

扁[pī¹]:掖。把钱朝怀里一~。

变[pī¹]:移栽(蔬菜)。~韭菜(葱、白菜)。

帮[pan¹]:用硬物体加固。这根桩劈

[p'i¹]:得了,弄根棍~下子。

绷[pon¹]:撑开。把口袋~着。

逼[pi⁵]:与冷物体接触降温。摆在冷水里~~。

别[pi⁵]:转动。你把头~过去。

悖[pa⁵]:面~。做面食时,防粘用的干面粉。

p'

怕见[p'a⁴tçi¹]:害怕、不愿意做某事。他家太远了,我~去。

口₁[p'ε¹]:直接坐在地上或其他物体上。小家伙一生气,一屁股~在地上。下肢瘫痪者称“~子”。

口₂[p'ε¹t],又音[pε³]:踹。~他一脚/一脚把门~开。~不同于踢,踢用脚尖着物,~用脚掌。

口₃[p'ε³]:踩,使结实。下过种,盖上土,还要~~,保住潮气。

排拽[p'ε²tsue]:磨难。男人跟不上女人经住~~。

派[p'ε⁴]:应该。这话~你说吗?(也说“~到”“该~”)。

刨[p'ɔ²]:减去、除去。一百块钱~二十块钱,还剩八十块钱。/~去他不算,还有三个名额。

漂[p'iɔ¹]:作风不踏实。这个人做事~,不能指望他。

瓢[p'iɔ²],又音[p'iɔ³]:物体变形。自行车大圈~得了。

披[p'i²]:紧贴大屋搭建简单的建筑物。~个小锅屋。

皮[p'i²]:顽皮。男孩子太~。

皮麻[p'i²ma²]:嘻闹、玩耍。几个小孩在家里~,把人吵死了。

盘[p'ɔ²]:①反复揉弄软性物体。这面还要再~才能包饺子。②做事慢,迟迟完不成。

那点事他～了半个月了还没完成。③盘算。这件事反正办不成，你就别～了。

判命[p'ə̄n̄ min̄]:猜谜。我们来～。

口[p'ə̄]:～水。趟水。

拼[p'in̄]:争高底，攀比。我就跟他～，他不喝酒我也不喝。

拼投[p'in̄ t'əū]:商量。再找你哥哥～～，看他什么意见。

膀[p'ə̄ŋ̄]:因水泡而膨胀。豆子泡～了。

口[p'ə̄ŋ̄]:①乱踩，乱跑。下雨天在外面乱～，裤子上全是泥。②亦指在社会上闯荡。

撇[p'iŋ̄]:器皿口大而浅。这个盘子太～了，汤容易淌出来。

扑[p'ə̄ŋ̄]:掸。把身上灰～～。/他弄你几个巴掌，你能～得啦？

泼皮[p'oŋ̄ p'i]:壮实。适应性强，经得起磨难。柳树～，栽到哪里都活。

泼插[p'oŋ̄ ts'aŋ̄]:经济实惠、数量丰富。多加点粉条，～些个。

口[p'ə̄ŋ̄]:①接住从高落下的东西。你就从楼上撂下来，我能～住。②鱼进食。小鱼～食。

m

麻[mə̄]:骄傲轻狂。手里有两个钱，你看他～的。

麻而木之[mə̄ ər̄ moŋ̄ ts̄]:麻狂，不知深浅。这家伙一天～的，就象有多大本事似的。

麻花亮[mə̄ xuā lian̄]:黎明时分。

码₁[mə̄]:心算。这点帐～下子就出来了。

码₂[mə̄]:略腌。把鱼～下子过两天吃。

马陵菜[mə̄ lin̄ ts̄ ē]:马齿苋。

马虎子[mə̄ xū ts̄]:①想象中的可怕动物。②两手同时扒住嘴角，眼睛做出可怕的样子，是吓唬，逗弄孩子的一种方式。

磨牙[mō iā]:儿童间(或与成人)的纠纷，几个小家伙又～了。

磨[mō]:①掉转。把车头～过来。②临

时向别人借。你先～五百块钱给我，过两天就还你。

卖呆[mē tē]:不留神，发愣。走路别～！

毛[mə̄]:用在数词之前，表示数目接近。～五十岁了，精力不行了。

卯[mə̄ŋ̄]:漏掉。他们几个人一人拿一个，就把我～得了。

卯₂[mə̄ŋ̄]:略煮(肉类食品)。把肉放在锅里～下子。

迷子[meī ts̄]:精神病患者。

每[meī]:以前的(时间)，相当于“往”。～天(过去)、～年(过去的年份)、～回(过去若干次)。

训[mī]:呷。～口酒。

面[mī ŋ̄]:瓜果面粉多而柔软。～瓜、～苹果。

面须子[mī ŋ̄ cȳ ts̄]:糊状并杂有细小疙瘩的面制食物。

闷[mə̄n̄]:不轻意告诉别人。他什么事都～在肚子里，连老婆都不晓得。

门鼻子[mə̄n̄ pī ŋ̄ ts̄]:有套环、扣眼组成为上锁的金属品。

门楼子[mə̄n̄ ləū ts̄]:墙院正门上方的建筑物，高出并有檐。

幔[mə̄ŋ̄]:遮盖。要下雨了，快用油布把水泥～起来。涟水方言把罩褂罩裤叫～褂、～裤。

f

袂[fū]:衣服的前襟。旧式袍褂前襟右侧窄，在内，叫“小～”；左侧宽大，在外，叫“大～”；左侧覆盖右侧，叫“带大～”。

富态[fū t'ə]:指人胖瘦适中，较丰满，用于老年人则言其有福相，与《现代汉语词典》“婉辞，身体胖”不完全一样。现在这些孩子吃得好，一个个都长得～。/你家老父亲多～哟，一点不看老。

飞子[feī ts̄]:交钱提货的票据。

番瓜[fə̄ ŋ̄ kuā]:一种藤延伸于地的菜瓜，粗而弯，肚子大；藤爬于架的叫吊瓜。

t

打当[tə³ təŋ]:清洗、整治。～大肠。

打秤[tə³ ts'ən⁴]:在秤上显得重。菜胀了水，当然～。

打狗饼[tə³ kəu³ piŋ³]:迷信习俗，做七块小圆饼，放入死人手中，让他在过恶狗庄时扔给狗吃，免得被咬。

大发[tə⁴ faʔ]:过份(只作补语)。芫荽烫～了。

大冬[tə⁴ toŋ¹]:冬至。

大爷[tə⁴ i]:面称伯父、岳父。

大光精目[tə⁴ kuɑŋ¹ tçin¹ mɔŋ⁵]:大概差不多。

待承[te⁴ ts'ən]:使人难堪。他哪里是请我吃饭的？就～人的。

躲蒙蒙[to³ moŋ¹ moŋ]:捉迷藏。

兑[tei³]:抵帐。上盘你赢我，这盘我赢你，我们～得了。

对[tei⁴]:友善(用于否定句)。他们两人不～。你不要介入。

对立面[tei⁴ liŋ⁵ miŋ¹]:与自己有矛盾的人。

倒头饭[tɔ³ t'əu² faŋ⁴]:放在死人头前的饭，正中垂直插一双筷子。

倒三不着两[tɔ⁴ sā¹pəŋ⁵ tsaŋ⁵ liaŋ³]:说话做事无中心、无次序、无准头。他～的，说了半天还不晓得是什么意思。

刁[tio¹]:聪明(贬)。这小孩～咧，哪个都哄不下他手里的东西。

掉[tio⁴]:剩下。还～下这半碗汤，你把它喝得了。

吊搭灰[tio⁴ taŋ⁵ xuei¹]:墙角、屋顶处成网状、串状的灰尘。

吊线[tio⁴ ciŋ¹]:瞄直线。栽树要～才能成行。

鬪[təu⁴]:①凑近，物体相配合。～榫眼。②拼凑。把这几块零布头～成个围裙。③邀集。～几个人去看电影去。④(恰巧)碰上、遇见。真巧哇，一出门就～到你！⑤对着。门正

～你家烟囱。

地理先生[ti⁴ li³ ciŋ¹ sən]:阴阳先生。

第[ti⁴]:完。装这么多饭，我吃不～。

担[tā¹]:将硬物体架空横放，或将软物体挂在横向的条状物上，把竹竿～在阳台上。/把手巾～在绳上。

丹[tā¹]:春天影响作物生长的雾，尤对小麦有害，也称“麦～”。

耽为[tā¹ uei]:耽误。时间给你～得了。

蛋别子[tā⁴ piŋ⁵ tsə]:把鸡蛋直接打入沸水(汤)中制成的食品。

灯草绒[təŋ¹ ts'ɔŋ³ ɿɔŋ²]:灯芯绒。

顿[təŋ⁴]:安放。把碗～在桌上。

捷[təŋ⁴]:猛拽使张、直，把被里子～～。

丁头屋[tin¹ t'əu² ɔŋ⁵]:从山头开门的小屋。

叮[tin¹]:①粘附。这个浆糊时间长了，一点也不～。②带着(病)。要考试了，他～着病去上学。③冒着(雨、雪)。你～着雪来的呀？

荡[təŋ⁴]:①将少许水倒入器皿中摇动使净。把茶杯～下子再泡茶。②摇动或对倒器皿中的温度较高的液体，使之降温。刚倒下来的茶烫嘴，让我～～再给你喝。

宕[təŋ⁴]:略磨。把刀拿到缸口上～～再切肉。涟水方言用于去除剃刀油污的帆布条叫“～刀布”。

夺门[toŋ⁵ mən²]:把门硬下下来。

夺[i]:形容粗壮的身材。胖～子、～～粗。

夺[i]:挪动。朝前～～，让我过去。

毒[tɔŋ⁵]:①用锐器猛击。拿锥子～桌子干什么？②操作缝纫机。～洋机、～衣裳。

泥[taŋ⁵]:淋、使湿。窗子没关，雨把书～湿得了。

泥:[taŋ⁵]:①攢烂泥，使成一定形状。②用潮稀泥砸。他把泥～我眼睛里去了。③溅。油泥路太难走，～一身泥。④量词，堆。一～泥。

敌:[tiŋ⁵]:①用指尖拔出针刺、毛发等细小物体。把手上刺～出来。/把白头发～得。

②紧跟着。你跟他～住了要，看他给不给你。

t'

拖油瓶[t'əʊ¹ iu² p'in²]：妇女再嫁带过去的子女。

推板[t'eɪ¹ pā]：逊色。这个布比那个布～些个。

透[t'əʊ⁴]：打通，把炉子～～。

挑[t'iɔ³]：成全某人。众人～一人。/这张牌打给你，反～了他了。

摊[t'ā¹]：由“分摊”引申为“轮到”。明天～你值班。

探[t'ən¹]：摸取（鸟巢），～麻雀窝。

豚猪[t'ən² tsu¹]：已阉的母猪。

口[t'ən³]：在泥泞中乱踩。～得满脚泥。

吞子[t'ən⁴ tsə]：喉咙。

填还[t'iɪ̇² xuā]：能积极报答。他那儿子～咧，不吵不闹，认真学习，回回考第一。

挺[t'in³]：退出（钱物）。叫他把多用的钱～出来。

口[t'in⁴]：剔除（鱼刺）。注意～刺，不要卡了。

口[t'in⁴]：打牌、打麻将缺一张就成牌叫“～牌”。

蹠[t'əŋ¹]：试探。先～～他口气。

膛灰[t'əŋ² xuei¹]：原指锅膛的烟灰，引申泛指干燥细小的浮灰、浮土。

通腿[t'ɔŋ¹ t'eɪ³]：分两头同被子睡觉。

统[t'ɔŋ³]：挪。朝后面～～。旧时习俗，孩子满月后，母亲带他回娘家，叫“～尿窝子”。

塌[t'aŋ⁵]：涂抹。～点药膏子。

l

拉挂[la¹ kua]：拖拉、不整洁。～样子。

拿[la²]：扶正、复位。下巴脱臼、或脖子因睡落枕都要请理发师～，墙倾斜也要～。

来斯[le² s1¹]：极好、带劲。《少林寺》的武打真～。

癞大咕子[le⁴ ta⁴ ku² tsə]：蛤蟆。

孬[lo¹]：动词，不讲理，东西不是你的，

你～就能～去啦？

捞到[lo¹ tɔ]：得到（好处、机会）。他们分光了，我一点没～。/这几天太忙，也没～来看你。

涝[lo⁴]：略洗。把白菜～～。

累堆[lei² tei¹]：累赘，反映迟顿。教你几遍都不会，怎么这样～的呀？

泥坷垃[li²k'o³la]：泥块。

撩[lio²]：①用手指取糊状物。～点浆糊把信封好。②用锹分拨泥土，使水流通。～墒沟。

料[lio⁴]：才干、出息。老大没～，小姊妹当然不尊重他。

僚[lio²]：性格怪僻，不为人提供方便。那人～咧，找他十事九不成。

留秋[liu² tɕ'iu]：不结实、不中用。～货。

利亮[li⁴ liaŋ]：整洁亮堂，家里打扫一下，～多了。

柳子[liu³ tsə]：豆类、瓜果类和一些蔬菜的花朵落掉以后刚结出的小果实。豆角～、丝瓜～、大椒～。

掳[lo³]：①缠绕。②风筝线～到树上了。③拉扯。不关你的事，不要往身上～。

卢黍[lu² su]：高粱。

卤[lu³]：～油。加温使油脂析出。

撸[ly⁴]：将软条状物在物体上反复拉，使自身直或断，或使他断。把铅丝在铁环里～～就直了。/把绳放在阳台上～～，就断了。/小钢锯再～两下，钢筋就断了。

卵[lō³]：沾染。～一身灰。

擦[lā⁴]：按、压。把他头往下～。

冷子[lən³ tsə]：冰雹。

愣愣[lən⁴ lən]：等等。急什么？～～再去。

连薄[liɪ̇² pa?]：身体瘦弱。这孩子～，三天两头有病。

撵[liɪ̇³]：追赶。跟在他后头～，没～上。

量子[liaŋ⁴ tsə]：小桶。

辣杂[la⁵ tsa?]：腌臜。别看他穿得漂漂亮亮，家里才～咧。

口夺[lo⁷ to]:笨。看你那～样子。具有这种性格的人叫“～鬼”。

落头[la⁷ t'ə]:地方、处所;别走,家里有～给你住。

k

家里头[ka¹ li t'ə]:①男子对人称自己的妻子。②同宗的人。

过₁[ko⁴]:火熄灭。炉子～得了。

过₂[ko⁴]:传染。肝炎会～人。

过嘴[ko⁴ tsei³]:吃味美的食品改变口中不好的味道。吃过药弄点糖～。

该应[ke¹ in¹]:活该、注定(多表明幸灾落祸、惋惜、不平)。他就喜欢看人笑话,～这回他又送笑话给人看了。/辛辛苦苦养他那么大,能打老子了,真～!

该[ke¹]:拨之使少。把饭～一半下去。

街划子[ke¹ xua² tsə]:城里游手好闲的人。

搞头[ko³ t'əu]:做菜用的配料。

告[ko⁴]:交叉。把腿～起来。

较[ko⁴]:较量。你们两人到底哪个劲大,我看就～下子。

够[kəu⁴]:让人生厌。～死人,真～人。

箍[ku¹]:绕(路)。走那条路要～好几里。

孤老[ku¹lo¹]:姘居的男方。

弧拐[ku¹kue³]:腿脚连接处向两旁凸出的部分(不同于《现代汉语词典》的解释)。

腋脓[ku³ loŋ²]:感染、化脓。

腋[ku³]:郁闷、憋气。有话不说,～得慌。

剐[kua³]:吃些生冷瓜果引起胃部难受,或饮茶减少脂肪。萝卜吃多了～人。/茶叶喝多了～人。

呱[kua³]:数落。他还不承认错误,挨我一～,不吱声了。

挂晾[kua⁴ laŋ]:剪纸艺术品。贴于门楣上,过年贴红色,办丧事贴白色,一般贴五张。

乖[kue¹]:碰、撞。不要从车道走,汽车～到就不轻。

拐[kue³]:①指责某人兼及另一人。你骂

他,朝我身上～干什么?②怪僻、固执,与众合不来。他那人就是～,你不要睬他。③姘居关系。～男人、～女人。

拐磨[kue³ mo⁴]:①名词,磨的一种(区别于“推磨”)一人通过木杆推拉使磨转,另一人手拿木概并添料;特别小的也可由一人操作(直接抓着木概使磨转)。②动词,使用拐磨的劳动,也可单说“拐”。～黄豆。

胤[kue⁴]:背、挎。～着枪、～着篮子。～为当地方言字。

干[ka¹]:旱。天旱叫“天～”。

刚[kaŋ¹]:争吵。两人说着说着就～起来了。

杠[kaŋ⁴]:增高地面。～屋基、～猪汪。

绲[kuən³]:～边。缝衣服的边缘。

弓[koŋ¹]:弯曲。这根棍子稍微～些个,将就用吧。

拱[koŋ³]:①钻。～到床底下去看看有没有。②前进。推着车子直往前～。

隔[ke⁷]:单腿跳。往前～两步,就拿到那只鞋子了。

隔子[ke⁷ tsə]:跳蚤。

咯颤[ka⁷ tɕi i]:牙齿打～,浑身发～,喻令人心中不快。说点话就～人的。可按AABB式重叠,成为形容词。一天到晚心里～的。

葛₁[ko⁷]:①与人相处。～邻居/不～人(与人处不来)。②共同使用。～船漏,～马瘦。

葛₂[ko⁷]:搓。～绳。

刮₁[kua⁷]:用桶、盆、勺等把积水取出。快～水,炭要潮了!

刮₂[kua⁷]:牵连、指桑骂槐。你骂孩子不要～人,不然我对你不客气。

括子[kua⁷ tsə]:玩麻将连起来的三张牌叫“～～～”。

刮锅[kua⁷ ko¹]:布谷鸟(仿声词)

骨絮[kuəŋ⁷ gy]:①不安分、乱动弹(一般要重叠使用,形式有AABB、ABAB两种,意义一样)。好好睡觉别～! /背后就象有小虫子～的。②唠叨。话说过就算了,别成天～

的!

骨朵[kua⁵ tu]:因不高兴或无言以对,嘴唇成没有开放的花朵状。这孩子听说运动衫没买到,马上就~着嘴。/我去问他,一问一个嘴~。

谷[kɔ⁵]:①别。把代表证~在左胸前。②钉。把地图~在墙上。

谷谷丁[kɔ⁵ kɔ⁵ tin¹]:蒲公英。

k

卡嘴[k'a³ tsei³]:收支相符。帐轧过两遍了,还是不~。

卡[k'a³]:倒扣着。找个碗把盘子~起来。

骡猪[k'o¹ tsu¹]:母种猪。

口[k'o³]:伤口、脓疮将愈结痂称“~盖子”。

口[k'e⁴]:①攀扯、推托。大懒~小懒。/这点事你~他,他~你,哪天能弄完啦?②拖延。我要赶紧弄饭,不能~了。

抠[k'əu¹]:吝啬。那人~咧,一毛不拔。

口[k'ua²]:①在表层刮。~地蛋,~茨菇。②讨别人便宜。他们两口子就想~老的。

扛[k'ue³]:用指甲抓。~痒痒,~破了。

口[k'əu³]:女性厉害、凶、坏、好争吵。~丫头。

口水子[k'əu³ suei³ tsə]:又指吃剩下的食物。

坑[k'en¹]:糟糕透了,无可挽救。~得了!显象管烧坏了。

口,[k'en⁴]:垢。牙~、尿~。

口,[k'en⁴]:握、拿。你把钳子~着,我上去后你递给我。

炕[k'an¹],又音[k'aj⁴]:①烤。~山芋。②炒干。~豆沙。

环[k'uā²]:蜷曲。把腿~起来。

孔麦[k'uən³ mo²]:元麦。

榷[k'a⁵]:①敲打或与他物撞击。把巴斗~干净些个。②春。~米。③敲竹杠。我就迟到五分钟,他们就~我五块钱。

窟[k'uə⁵]:躲藏、窝藏。他快要考大学了,一天到晚~在家里看书。/睡觉不能把头~在被子里。

x

哈[xa¹]:蒸(螃蟹)。

豁[xo¹]:①蒸(山芋、馒头)。②捧(用于抽象意义)。~领导人他嘴会说咧。

火[xo³]:盲目兴奋。一听说晚上看电影,小家伙就~上天了。

鞋克拉[xe² k'ət⁵ la¹]:鞋子内部。

鞋拔子[xe² pa⁵ tsə]:比喻有脾气、没好气地回答别人。我跟他好好商量,他跟你一头~。

海[xe³]:事情办不成了,东西毁了,人死了。这件事~得了。/一场大雨,麦子全~得了。/那人早~得了。

海豁[xe³ xo¹]:拉倒、了结、完蛋。还要钱啦?我看他~吧?

害[xe⁴]:感染。手破了要洗干净包起来,不然会~。

害伢子[xe⁴ ia² tsə]:妊娠反应。

好老[xo³ lo³]:别人惹不起的人。算你~,我怕你。

好意[xo⁴ i]:故意、有意。我不是~砸到你的。

胡[xu²]:言行随便乱来,普通话此义只作副词,涟水方言可作动词、形容词。几个人好好玩,不准~。/这个人太~,女的不准跟他讲话。

胡淘子[xu² t'ɔ² tsə]:言行随便乱来的人。

虎头鲨[xu³ t'əu² sa¹]:一种深水小鱼,体胖头大,有灰、黑色斑点。

戽[xu³]:①泼。把盆里水~得。②液体晃动溢出。叫你少装点汤,看看,~出来了吧?③撒落。口袋头没扎好,米~一地的。

戽鱼[xu³ y²]:一种捕鱼法,把水用盆刮干而取鱼。

划[xua²]:平均算下来。十块钱三斤,~

三块三角几一斤。

齁嗽[xəu¹ səu]: 不舒服, 使其不舒服。咽炎不是什么大病, 还就~人哩。/这下好哇, 你看我去找他~。

吼[xəu³]: 强烈的获得欲。看你~的。/穷~~的。/~样子。

灰头菜[xuei¹ t'əu² ts'e⁴]: 一种猪菜。叶有粉, 红心。

喙[xuei¹]: 猪用嘴在地上拱: ~山芋。

寒里天[xā² li³ t'i¹]: 冬天。

旱螺螺[xā⁴ lo¹ lo¹]: 蜗牛。

限定[xā⁴ tin⁴]: 一定(用于否定句)。明天我不~去不去。

荤[xuən¹]: 葱蒜等刺激性气味。吃过大蒜, 满嘴~味。

混子[xuən⁴ tsə]: 青鱼。

晃[xuəŋ³]: 摆晃不牢。箱子放在上头, 太~了。

瞎[xa²?⁵]: 也指闭上(眼睛)。把眼睛~着。

搵[xo²?⁵]: 抖动。身上象有小虫子爬似的, 把衣服脱下来~~。

忽[xə²?⁵]: 不透气。耳朵~住气了。/黄芽菜这样堆着, ~住气, 会烂。

tç

具壮[tçy⁴ tsuəŋ]: 壮实(用于少儿或中青年)你儿子长得~哟。

就[tçiu⁴]: 收缩、有皱褶。裤子~了, 烫一下再穿。

荷花鱼[tçi⁴ xua¹ y²]: 鲢鱼。

几溜[tçi³ liu]: 知了。幼虫叫“~狗子”。

假扯[tçia³ tç'i³]: 徒有其表, 实际不行。他那聪明也是~, 一考试都是六七十分。

尖[tçi¹]: 在个人得失上过于精明。他这个人~咧, 吃不得一点亏。

见范[tçi¹ fa]: 经济实惠。小米煮饭比大米~。

见(得)着[tçi¹(tə)tsa?⁵]: 值得。这件事情我看~跑一跑, 不成就算。与~相对的是

“见不着”。

倦[tçy i⁴]: 篷。

紧[tçin³]: 稀罕(只作谓语、宾语, 不作定语)。有什么~的, 我不要。

紧[tçin³]: 略煮, 使体积缩小、液体变固体。~猪肝、~面筋、~鸡血。

精贵[tçin¹ kuei]: 珍贵。旱改水以前, 我们这地方大米~咧。

急斗[tçi?⁵ təu⁴]: 着急。这么长时间不来, 我都等~了。

佶杠[tçir?⁵ kaŋ]: 身体强健(用于老年人)。你家老父亲七十几了, 身体还就~呢。

揭挑[tçil?⁵ t'iɔ]: 揭别人短处、丑事, 使其难堪。他跟小姨子不干不净, 看我不去~他。

局[tçio?⁵]: 僵持。双方都不肯让步, 事情还~在这摊。

tç'

欹[tç'i¹]: 斜支着。你不要~在门上, 进来坐。

翹[tç'iɔ²]: 弯曲变形。这块板~得了。

穷[tç'iɔ⁴]: ①情趣、趣味。还是看电影有~, 看戏没~。②好处。跟他们伙在一起, 没你的~。

起窝[tç'i³ o¹]: 猫狗等动物发情。

口[tç'iu⁴]: 缓慢而胆怯地向前作试探性移动。你不要朝前~! 有电, 危险!

挦[tç'i¹ i²]: 拔(毛)。~鸡毛、~胡子。

呛[tç'ian⁴]: 说话不对劲, 引起争吵。两人说来说去, ~起来了。

餒[tç'iaŋ⁴]: ①斜靠着。扁担~在门后。②硬。头发~。③刺激性强。外国烟~。④说话冲人。你这人说话多~。

勤利[tç'in² li]: 勤快。女孩子比男孩子~。

全福[tç'y i² fo?⁵]: 儿女子孙俱全, 被人请去帮助操办婚事的老年夫妇, 男的叫“~爹爹”, 女的叫“~奶奶”。

溻[tç'i²]: 漏。汗把衣服~潮得了。

七单子[tɕ'ɪŋ⁵ tā¹ tsə]:办丧事,由阴阳先生留下的每逢七天祭一次的单子(共有六个七)。

口[tɕ'yɪŋ⁵]:折断。把树枝~一根下来。

⌚

消片[ɕio¹ p'iŋ¹]:嘲笑、讥讽。~乡下人。

小麦马虎[ɕio³ mɔŋ⁵ ma¹ xu]:小麦水磨后调煮而成的稀粥。

修[ciu¹]:积德修行。闺女儿子都有出息,是你老~的。

秀顶光[ɕiu⁴ tin³ kuŋ¹]:秃顶。

嗅[ciu⁴]:①作深呼吸。你~~看,这个是醋还是酱油。②吮吸。~汽水、糖心鸡蛋。

宣[ɕyŋ¹]:撕掉植物茎、果实上的纤维、叶子;把甘蔗皮~~再吃。

渲[ɕyŋ¹]:渲染,夸大形容(普通话“~”只在“~染”中作语素)。你再~也没有用,反正我不去。

向导[ɕiaŋ⁴ to]:嘱咐。我~你不要玩收录机,看,弄坏了吧?

行[ɕin²]:不结实。买现成的家具打得~。

醒[ɕin³]:发酵的面兑上碱水,揉好后略候,叫“~下子”。

ts

揸[tsa¹]:①伸张开(动词)。把手~着,倒摆手上。②伸张开(形容词)。~肩膀、~耳朵。③量词,“一~”指食指或中指与大拇指尽量伸张开的距离,约五寸。

口[tsa³]:昆虫卵。

捽[tso³]:揪。~头发、~衣领子。

走油[tsəu³ iu²]:动物的肉因存放时间长而发干,油脂外溢。咸肉~了,不好吃。

奏[tsəu⁴]:固执、怪僻。这个人~咧,不通一点人情世故。具有这种性格的人叫“~头”。

做蜡烛[tso⁴ laŋ⁵ tsɔŋ⁵]:喻一方失信,叫中间人难堪。那头好不容易讲好了,你又不同

意,不叫我~嘛!

口[tsa¹]:剁。~肉糊。

胀[tsaŋ⁴]:吃(饭),含贬意。别说废话,快~吧!

撞[tsuaŋ⁴]:凑足。再添二百块钱,~一千块。

扎[tsaŋ⁵]:牙、手受到冷物刺激。~手、~牙花子。

口[tsuaŋ⁵]:略扫。把地上菜皮子~起来。

刷[tsɔŋ⁵]:刨。~山芋、~花生。

濯[tsoŋ⁵]:局部地洗。把床单~~。

作₁[tsaŋ⁵]:算、当作。就~五角钱一斤,你能不能包圆。

作₂[tsaŋ⁵]:胡来,作孽。好好日子不过,成天蹲在家里~。

桌[tsuaŋ⁵]:用力猛放,使实在、或整齐。把米口袋提起来~~。/把筷子~~。

ts'

刺[ts'ɿ¹]:用剪子将物体分开。把鸡肠子~开来。

刺[ts'ɿ¹]:液体向处喷射成线状。水管子漏水,~多高的。

刺闹[ts'ɿ¹lo]:①痒并带针刺感。才剃过头,身上多~②使受到刺激、不舒服。你看我去~~他,叫他认得我。

粗[ts'u¹]:揩擦。把脸上汗~~。

怵[ts'u⁴]:畏惧。~他三分。

醋心[ts'u⁴ɕin]:胃子里生酸水,比“恶心”程度轻。

口[ts'a³]:用嘴直接吞咬食物。怎么连筷也不拿,就上来~?

曹鱼[ts'ɔ² y²]:鲫鱼。

曹[ts'ɔ²]:饥饿或吃生冷食物引起胃部难受。萝卜吃多了~人。

穿[ts'ɔ¹]:临时借:还缺几十块钱,随便找哪个~下子。

灿[ts'ɑ⁴]:①插:把铁叉~在上。②用利器截断物体:把树枝~一截下来。

灿头[ts'ə̄ t'əu]:说话冲人。他一说话就～人，弄得我一肚子火。

撞[ts'uəŋ²]:①捣实。～两下还能装些。
②颠簸：路坑坑洼洼的，车子上～死人。

憧[ts'uəŋ²]:吃(贬)。快～，快迟到了！

铳[ts'oŋ⁴]:枪毙。这次“严打”要～人。

促[ts'ɔŋ⁵]:促狭、下流。这事做得太～了
/那人嘴里从来没有好话，～咧。

促寿[ts'ɔŋ⁵ səu⁴]:①偏巧。也真～，才发
工资，家里就挨偷了。②促狭。钥匙刚放下就
不知开哪里去了，你看～不～？③下流，使寿
命缩短。你说这话也不怕～。

尺[ts'aŋ⁵]:铲。拿锹把鸡屎～得了。

口₁[ts'aŋ⁵]:等。再～一刻，他说来就来。

口₂[ts'aŋ⁵]:略煮(宾语限于蔬菜)。把白
菜～一下，再切碎包包子。

口₃[ts'aŋ⁵]:将液体中的菜类捞起。把粉
丝～起来。

戳蹩脚[ts'uəŋ⁵ piŋ⁵ tɕiaŋ⁵]:揭对方短
处，或有意刁难。他坏我的事，你看我也跟他
～。

S

搔[sə¹]:肢体抽搐、甩动。～腿攢脚。

烧不熟[sə¹ pə⁷ səŋ⁵]:指不稳重，好卖弄
的人。

口[so⁴]:潲雨。风大，打着伞还是把衣服
～潮得了。

沙牛[sa¹ liu]:母黄牛。

口[suə̄¹]:抽打。拿树枝子～人。

口[suə̄⁴]:整理条、缕状物。～麦穰、～麻
劈。

顺[suən⁴]:顺手拿别人东西。他们几个
人在这块玩，那本书不知给哪个～去了。

杀[saŋ⁵]:楔子。桌腿晃来晃去，要加个
～。

石刀[səŋ⁵ tɕi¹]:菜刀。

口[suaŋ⁵]:吮吸。～手指头。

说[səŋ⁵]:介绍婚姻。把小唐～给小张。

熟胖[səŋ⁵ p'ɑŋ]:蔬菜因冻、烫呈熟的状
态。萝卜冻～得了。

Z

揣[zəu³]:抵、顶。锹柄～到我脸上来了。

口[zəu¹],又音[iu¹]:①作圆周或圆弧
形甩动。拿树枝乱～。/拿扇子～蚊子。②打
(人)。不听话就～他两下子。③理睬。他对人
不诚心，现在没有人～他。

肉[zəu⁴]:固执、不通情达理。你跟他说
不通，那人～咧。

肉头[zəu⁴t'əu²]:孱头。他是个～。这回
要好好放他的血。

瓢[zəŋ²]:①软，含水份多。面和得太～了。
②软弱。你病才好，身体还～。③不好
(用于否定句)。能把这个村搞好，本事真不
～。

Ø

袄[o⁴]:推磨时抓小把粮食置入磨眼中。

沤心[əu¹ ɕin¹]:欲呕吐的感觉。

二百五[ər⁴ poŋ⁵ u³]:不明事理的人。

眼子[a³ tsə]:不聪明的人，与“光棍”构
成一对反义词。

衣包[i¹ po¹]:胎盘。

揸[ia¹]:①切成碎瓣状：～萝卜。②硬
插。包里还能～两本书。排队时有人插队叫
“～队”。③硬塞。我不要，他硬～给我一挂大
肠。④硬着头皮进食。两个馇子我好不容易
～下去。

牙[ia²]:微留缝隙。把门～着些个。

口[uəŋ⁵]:关节扭伤。手～了、脚～了。

揜[ioŋ¹]:接触着推。他把我～到门口。

第三章 语 法

第一节 虚 词

一、副 词

程度副词

- 口[gyi⁵] ~青 ~紫 ~嫩 ~细 ~甜
透[t'əu⁴] ~熟 ~鲜 ~新 ~暄 ~活
稀[ci¹] ~热 ~饿 ~困 ~苦 ~脏
精[tçin¹] ~稀 ~瘦 ~细 ~窄 ~短

上述四个副词，都在单音节形容词前，程度有所加深，相当于“十分”“非常”。

直[tsə⁵] 完全、根本；~不讲理。~修饰动词性短语，用于否定句。

多[to¹] 意义同于普通话，但方言可修饰形容词“多”：街上人~多噢。

范围副词

拢共[lɔŋ³ koŋ⁴] 一共：每月~节余二三十块钱，聚到那天够买彩电的？

裹[ko³] 共同（享用）：一瓶酒三个人~喝。

一发手[iŋ⁵ faŋ⁵ səu³] 集中在一起（干完）：再吃点苦，把地~扫得了。

一块堆[iŋ⁵ k'uŋ⁴ tei¹] 一起：等等，我们~走。

滑[xuaŋ⁵] 光、仅仅、只：不引炉子，~烧煤气。寡[kua³] 只、光：~想讨便宜，不想吃亏。

时间副词

一上来[iŋ⁵ san⁴ le²] 起初：~卖把你，你不要，现在想买也没得了。

紧忙[tçin³ maŋ²] 迟迟：等他半天了，他~不来。

碰[p'oŋ⁴] 正在：~想找你，你倒来了。

一弄[iŋ⁵ loŋ⁴] 动不动：他就仗着后台硬，~就不来上班了。

肯定否定副词

板定[paŋ³ tin⁴] 比“一定”“肯定”更加确信无疑：别着急，他七点钟~到。

包[po¹] 保证：肯定的意味重于“可能”而轻于“一定”：你去看看，水~开了。

力挤[liŋ⁵ tci³] 只好：孩子要上学，乱收费也没法子，~交钱把它（指学校）。

没[mei²] 别：~吵~吵，我去看看再说。

情态副词

得为[təŋ⁵ uei⁴] 特地：~拿话气气他的。

直呑[tsəŋ⁵ ly³] 径直：他家就不去了，我们~上医院。

单工[təŋ¹ koŋ¹] 特地：为你这本书，我~跑新华书店一趟。

敢[kaŋ³] ①莫不是：照你这样说，他打人~算得了哈（方言语气词，见后）②当然：他父亲是县长，~好说哈。

一口[iŋ⁵ ciŋ¹] 索性:既然这样,~得罪他。

单[tə¹] 偏:叫我走,我~不走。

只行[tsəŋ⁵ qin²] 简直:~把人气死了。

二、介词

跟[kən¹] 把:外边风大咧,你~围巾戴上。

弄[lɔŋ⁴] 用:你~钢笔写,我~毛笔写。

向[uən⁴] 向:钥匙不是我拿的,你不要~我要。

打[ta³] 从:~你这块开始,把队排好。

走[tsəu³] 从:~今天起不许你看电视。

三、连词

对[tei⁴] 和:你~我看电影,她~他去看戏。

搞[kɔ³] 和:晶晶、亮亮~小强子是一个班的。

敢[ka³] 假如,要:你~说怎的?他父亲是县长,还不好办吗?

任全[zən⁴ tɔ'yɪ] 宁可:~贴他点钱叫他雇个人,我也不能替他带孩子。

有得[iu³ tə]……不抵[pəŋ⁵ ti³] 与其……不如……:~这样天天打,~早点离婚。

一头[iŋ⁵ t'əu²]……一头[iŋ⁵ t'əu²] 一边……一边:~说~笑。

四、语气词 叹词

语气词

口[po] ①用于疑问句,表示探询、商量语气:疼~? /我们走~?②用于陈述句,表示自己正确,我说他不来~,你还不相信。③用于祈使句:你们先吃~,我到外边去找找他。

口[lia] ①用于感叹句,向大里夸张:我上班足够远~! ②用于疑问句,有强烈的不满意或惊叹色彩:怎么,雨还下着~?!

哈[xa] ①用于祈使句,表示催促:来~! /走~!②用于陈述句,表示起码如此:人不来就算了,也还来个信~! ③用于疑问句,表示不耐烦:你到底去不去~?

涟水方言中语气词“吧”和“泥”可以连用,用于祈使句,表示不耐烦的催促:你赶紧吃~!都要迟到了!

叹词

口口[ei uei] ①表示不服气:~! 看你多能喽! ②表示不耐烦:~! 你该走吧! ③表示感叹:~! 那女人多坏哟!

口口[a fa]口口[a fa] 受到突然损伤时发出的声音,多为连用,相当于“哎哟哎哟”。

口口[n¹ nəu] 应答词,相当于“好的”:~,我明儿天。

乖乖[kue kue] 表示惊讶性感叹:~! 你数学才考三十几分啦?

第二节 重叠

一、AAA式

年年年 月月月 天天天 家家家 个个个 根根根 件件件 回回回

趟趟趟 跺跺跺 样样样 偏偏偏 常常常

重叠的多是量词(名词重叠也带有量词性质),少量的是副词。三叠式比两叠式更具有强调意味。

二、AAAA式

四叠式多为形容词、副词,其程度达到最高。

光光光光 好好好好 满满满满 空空空空 轻轻轻轻 刚刚刚刚
尽尽尽尽 漸漸漸漸

三、A头A脑式

A为单音节形容词,都表示贬意。

犟~犟~ 滑~滑~ 呆~呆~ 笨~笨~ 傻~傻~ 贼~贼~
戗~戗~ 柒~柒~ 懈~懈~ 拙~拙~(拙[tuo?])

四、A里A气式

A为单音节形容词,也表示贬意。“A头A脑”侧重于情状,“A里A气”侧重于品格;前者是揶揄,后者全然是厌恶。

油~油~ 傻~傻~ 呆~呆~ 迂~迂~ 蒲~蒲~(胖且笨)
贼~贼~ 蛙~蛙~(不知好歹) 流~流~(流氓习气)
酸~酸~(形容书呆子,或有力不出说风凉话)

五、A巴A巴式

A为单音节动词,重叠后表示动作在反复,在持续,而且限于人或动物发出的动作。

(眼)眨~眨~ 挤~挤~ 斜~斜~
(嘴)歪~歪~
(手)揸~揸~
(腿)那~那~

第三节 词 缀

一、前缀和中缀

前缀

老—

在有些亲属的称呼前冠以“老”字,表示排行在末,如“~婶子”(小婶子)、“~儿子”(小儿子)“~闺女”(小闺女)“~爷”(小爷)“~舅”(小舅)“~姑”(小姑)“~姨”(小姨)

中缀

—里—

滴~打挂:①挂满:丝瓜结得~。②衣服破烂不堪:褂子坏得~,还能穿嘛!

拉~拉挂:松松垮垮衣帽极不整洁的样子。

肉～扑刺：为人无刚性。

——不——

瞎～瞪眼：骂人没长眼睛。

火～燎辣：火辣辣地疼。

——里不——

糊～～涂：稀里糊涂。

累～～堆：累赘。

花～～杂：颜色杂乱。

呓～～挣：①睡得懵懵懂懂。②比喻说话或打人不知轻重。

木～～登：喻反应迟钝。

第四节 后缀的附加成份

二、后缀(后附成份)

——子

涟水方言儿化词极少，而“子”尾特别发达。与身体有关的：皮～、胃～、肺～、腰～、头脑～、嘴唇～、脑门～；时间词：明年～、多晚～；地名：余圩～、唐集～；人名：小玉～、大强～；单纯词：蝴蝶～、蝙蝠～；新名词：年级～、三吨～、十页～、号头～。其他一些已包含“子”的名词后面还能加上一个“子”：瓜子～、石子～、棋子～、弹子～。

——法子

跟在动词、形容词后，表示情状，带有夸张意味，相当于“那个样子”、“竟到了那种程度”。

跟在动词后：

气～	笑～	愁～	想～	恨～	怕～
急～	欢喜～	跑～	吵～	吃～	

跟在形容词后：

好～	坏～	忙～	懒～	硬～	软～	臭～	瘦～	胖～	酸～
----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

——不着

跟在动词后，表示动作情貌。如：

眼翻～	牙呲～	头歪～	腰躬～	手揸～
腿环[k'ua~]～				

重叠式形容词后缀：这些后缀组合能力不强，有的是固定搭配。少量后缀跟在名词、动词后，但合起来起一个形容词的作用。结构上总要带上一个“的”。

肥——秃秃：很肥，令人欢欣：猪大肠～的。

小——巴巴：小得中意：这把锹～的正好用。

热——拉拉：天气闷热：这个天～的不好出去。

寒——丝丝：略带寒意。

瞎——达达：白白地：～上人家的当。

黄——口口[k'uə³]：黄色而难看。

白——叽叽：①白色而难看。②菜汤没什么味道。

干——铎铎：不掺杂、附带辅助性的东西：～几句话，这也叫作文？

干——爽爽：很干燥：这花生～的，当然贵一点。

甜——习习：略带甜味：这馍头吃起来～的。

第四节 结 构

一、结构助词的省略

口语中定语和中心语之间不用“的”。

以下情况，普通话必须用“的”，涟水方言不用。

双音动词作定语：公布名单上没得你。

动词性短语作定语：没学过字就去查字典。

形容词的重叠式、后缀式作定语：人家是漂漂亮亮大姑娘，高高个子，雪白脸，一对水汪汪大眼。

数量短语作定语：都二十几岁人了，不晓得一点好歹。

人称代词作定语：这不是我责任，是他责任。

疑问代词作定语：什么样子值一百多块呀？

述宾短语作定语：这是治感冒药，不是治拉肚药，你别瞎吃。

介宾短语作定语：刚才大家提的意见都很好，对总支意见由小李整理一下，对厂部意见由小张整理一下。

口语中状语和中心语间很少用“地”。

形容词作状语：许多干部愉快奔赴农村第一线。

名词作状语：我们要辩证看问题，不要形而上学看问题。

数量短语作状语：饭要一口一口吃。

二、“把”字句中介词宾语的省略

涟水方言的“把”字句，动词的支配对象如在上文已出现，则不必再用代词作“把”的宾语。例如：还掉下半碗汤，你跟喝得了。/他找不到我这块，你把带来。

三、处所补语介词的省略

涟水方言处所补语前的介词“到”“在”经常省略，动词谓语和处所补语直接粘附。例如：一下没拿到，钥匙掉下水道里去了。/你把肉先摆冰箱里，晚上再弄。

四、双宾句

涟水方言常将指物宾语放在前面，把指人宾语放在后面，中间用“给”连接起来。例如：过年送十瓶酒给你家。/你能不能借十块钱把我？

五、被动句

涟水方言被动句不用“被”，而是采用“给”来兼表被动。“给”在“给与”义读[ka?], 表被动读[ke]。施动者出现不出现都可以。例如：茶杯给你掼得了，这下消气了吧？/想不到他给选上了。

六、正反问句

普通话单音动词的正反问句的“VO 没有”(V—谓语，O—宾语)在涟水方言中有几种形

式：“V 没 V 过(O)”(吃没吃过饭)、“V 过(O)没”(吃过(饭)没)、“VO 没”(吃饭没)、“V 没 V (O)”(吃没吃饭)；普通话的“V 不 V(O)”、“VO 不 V”在涟水方言是“V 不 V(O)”(吃不吃(饭))。

普通话双音节动词的正反问句，一般有“AB 不 AB”、“AB 没 AB”两种形式，涟水方言往往省掉前个 B，变成“A 不 AB”、“A 没 AB”，如：

应不应该	知不知道	团不团结	停不停止	通不通知	高不高兴
恶不恶劣	肉不肉麻	民不民主	地没地震	通没通知	停没停止
延没延长	压没压缩	帮没帮忙			

七、心理动词的使动用法

心理动词带上宾语“人”表使动，普通话只有“急人”、“怕人”、“气人”，涟水方言除这些外，还有“恨人”、“够人”(让人讨厌)、“笑人”(普通话要说成“笑死人”)；而且双音节动词也有使动用法：害怕人(使人害怕)、欢喜人(使人欢喜)、恶心人(使人恶心)、难过人(使人难过)、咯颤(打寒颤)人(使人咯颤)。

八、亲属称谓前加自称代词

涟水方言面称直系亲属，要加上第一人称代词，如“[m³]爷”(爷：父亲)“[m³]妈”，“[n³]爹(奶)”，“[ŋ³]大哥(小妹)”。

九、固定结构

家去：相当于“回家去”。

连 V 是 V：在某种情况下，尽力施行某个动作，以避免某种后果：我连跑是跑，到底赶上这班车了。

一抵一 L(L 是量词)：轮流施行某动作：两个人一抵一杯，一刻儿都喝醉了。

第四章 谚语 俗语 歇后语

第一节 谚语

一、生活谚语

穷人不得病([pin⁴])，等于走鸿运([yn⁴])。

要得小儿安，常带三分饥和寒。

赔不尽的闺女，过不尽的年。

虱多不痒，债多不愁。

卖瓜的不说瓜苦。

急性不能吃热粥([tsɔŋ⁵]),走马不能看“三国”([kɔŋ⁵])。

丰年当着欠年过([ko⁴]),到了欠年不挨饿([o⁴])。

瓜无滚圆,人无十全。

锅不热,饼不靠([k'ɔ⁴]);父不教,子不孝([çio⁴])。

树怕钻心虫,人怕老来穷。

二、农业谚语

过了惊蛰([tçir⁵]),耕地不歇([çir⁵])。

种地要种两合土(指兼有沙土、粘土两种成份的土壤),养牛要养扒地虎。

种子年年选,产量节节高;种子选得纯([suən²]),产量高几层([ts'ən²])。

谷雨前,好种棉;谷雨后,好种豆。

头伏萝卜二伏芥,处暑萝卜白露菜。

黄河(指银河)南北(指银河呈南北方向,北音[pɔŋ⁵]),早种荞麦([mɔŋ⁵]);黄河东西,收拾寒衣。

锄田不到根([kən¹]),不如在家蹲([tən¹])。

治虫要治卵([lō³]),野草连根端([tō¹])。

老牛好过冬([toŋ¹]),就怕西北风([foŋ¹])。

三、气象谚语

春雾雨(春天上雾预示着下雨),夏雾热([iŋ⁵]),秋雾凉风,冬雾雪([çyŋ⁵])。

人黄有病,天黄有雨。

早上浮云走,中午热死狗。

交到七月节([tçir⁵]),夜凉白天热([iŋ⁵])。

早上雾沉沉,中午晒死人。

霜前冷,雪后寒。

雨中知了叫,报告晴天到。

一九二九不出手,三九四九冰上走,五九六九抬头看柳,七九河冻开,八九燕子来,九九八十一([iŋ⁵]),家里打饭外头吃([tç'iŋ⁵]),九九加一九,耕牛遍地走。

九尽花开寒不来。

四、商业谚语

有错买的,没有错卖的。

要得发财,先站柜台。

亲兄弟,明算帐。

买卖不成仁义在。

抱怨(挑剔货物毛病)是买主。

第二节 俗语

鸭子不尿尿,各有各道道(喻各有门路)。

一雷打死烧香的(做好事反受责怪)。
 不会睡觉怪床歪(喻强调客观原因)。
 想死把头剃剃(警告别人)。
 好汉怕赖汉, 赖汉怕歪死缠。
 眼子(不明事理者)不挡财路, 光棍(精明人)不挡色路。
 既想当娘子, 又想立牌坊(喻做坏事又想要好名声)。
 久病床头无孝子。
 好记性不如烂笔头(喻随时记下的好处)。

第三节 歇后语

船头尿尿([sei¹ sei¹])(撒尿)——连(涟)水。
 老爹驮大娘(指儿媳)——吃力不讨好。
 粪堆塘拄拐棍——离屎(死)不远。
 龟腰(指罗锅儿)拜年, 老实到底。
 回炉烧饼——不脆(或不香)。
 癞蛤蟆垫床腿——死撑活挨。
 理发师傅教徒弟——从头学起。
 腊月心养的——冻(动)手冻(动)脚。
 一刀割不断——连筋(襟)。
 安东萝卜干——刀刀见皮(喻刻薄)。
 木屐改板凳——坐(做)人。
 黄鼠狼下老鼠——一代不如一代。
 爷俩贩虾皮——海货(喻没成功希望)。
 三十晚拾只兔子——有它过年, 没它也过年。
 瞎子坐上席——目中无人。
 龟腰睡板门——拿翘(乔)。
 禿头当和尚——就料(因人制宜)。
 被窝放屁——能闻(文)能捂(武)。
 三十晚看皇历——没日子了。
 三十晚糊元宝——替鬼忙钱。
 黄鼠狼骑水牛——大的没得小的猴(喻年纪大的人反没有小的人有本领)。
 大姑娘坐轿——脸上哭, 心里笑。
 大姑娘做媒——先人后己。